



# Diario del Festival 4

DONOSTIAKO 53. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

18 / 09 / 2005

## JUAN JOSÉ BALLESTA EN

**PASE OFICIAL:**  
21:00 h.  
(Kursaal 1)

**PASE DE PRENSA:**  
09:00 h.  
(Kursaal 1)

SECCIÓN OFICIAL



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

# 7 VÍRGENES

UNA PELÍCULA DE ALBERTO RODRÍGUEZ

Una producción de Tesela, P.C. y La Zañfoña Producciones  
Con JUAN JOSÉ BALLESTA, JESÚS CARROZA, VICENTE ROMERO, ALBA RODRÍGUEZ

Vestuario FERNANDO GARCÍA Maquillaje YOLANDA PIÑA Sonido Directo DANIEL DE ZAYAS Montaje JOSÉ M. G. MOYANO Director de Producción DANIEL GOLDSTEIN Director de Arte JAVIER LÓPEZ Productor Asociado GERVASIO IGLESIAS  
Director de Fotografía ALEX CATALÁN Música JULIO DE LA ROSA Guión RAFAEL COBOS y ALBERTO RODRÍGUEZ Productor Ejecutivo JOSÉ ANTONIO FÉLEZ Director ALBERTO RODRÍGUEZ

[www.7virgenes.com](http://www.7virgenes.com)

Tesela



CANAL+



ICM



ICM



CC






**EL AURA • ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA**
**Fabián Bielinsky (director) • Ricardo Darín (actor), Dolores Fonzi (actriz) • Mariela Besuievsky (productora ejecutiva) • Gerardo Herrera y Pablo Bossi (productores)**


El realizador argentino Fabián Bielinsky, flanqueado por Dolores Fonzi y Ricardo Darín.

Rubén PLAZA

**Definitely not  
Nueve Reinas:  
Part 2**

Fabien Bielinsky, the director and scriptwriter of *Nueve Reinas*, presented *El Aura*, his second full-length film, yesterday in the Official Section. He was accompanied at the press conference by the actress Dolores Fonzi, executive producer Mariela Besuievsky, producers Gerardo Herrera and Pablo Rossi and the star of the film, Ricardo Darín.

The film tells the story of a shy, epileptic taxidermist with a photographic memory who fantasises about perfect robberies. Like its predecessor it stars Darín so that *Nueve Reinas* became the reference point for all the questions. Both Darín and Bielinsky stressed that *El Aura* was quite different to their first film and that it explored new directions. The director explained that, "Even before I knew which project I was going to tackle I mentioned to the producer that I intended to do something different."

Despite the fact that he had been searching for new paths to follow, Bielinsky hadn't wanted to change his leading actor. He described his partnership with Darín as a, "privilege that you have when you direct films that I'm not prepared to go without."

He justified the lack of humour in his second film as a result of the way the story had evolved. When he began the project he hadn't planned it to be like that but as it developed, the narrative became darker and Darín's character became a black hole that swallowed up any traces of humour.

The music also attracted the attention of the press and Bielinsky explained how Lucio Godoy had aimed to reflect the state of mind of the characters rather than just emphasising or stressing their emotions in the film, as is usually the case.

## Fabián Bielinsky: «*El aura* responde a una necesidad vital de explorar nuevos espacios»

Fabián Bielinsky, guionista y director de la exitosa *Nueve reinas*, presentaba ayer su segundo largometraje, *El aura*, con la que compite en la Sección Oficial. En la rueda de prensa, muy concurrida, estuvo acompañado por parte del equipo de la película: la actriz Dolores Fonzi, la productora ejecutiva Mariela Besuievsky, los productores Gerardo Herrera y Pablo Rossi, y el actor Ricardo Darín. Este último, junto con Bielinsky, acapararon la atención de la cita.

*El aura* narra la historia de un sombrío taxidermista, silencioso e introvertido que padece de epilepsia. Dotado de una memoria extraordinaria, fantasea imaginándose y diseñando atracos perfectos. Después de ser abandonado por su mujer, decide tomarse un respiro e ir de caza a una zona boscosa del sur de Argentina. Un inesperado accidente, y extrañas circunstancias, lo plantan frente a la posibilidad de participar en un atraco real, del que ape-

nas sabe nada. Sus oscuros impulsos lo proyectan hacia un rompecabezas que lo irá encerrando sin remedio.

Los dos largometrajes del realizador argentino comparten temática y protagonista, lo que provocó que todas las preguntas de la prensa tomaran a *Nueve reinas* como punto de referencia. Bielinsky y Darín, por su parte, defendieron la singularidad de la historia. El primero explicó que *El aura* es fruto de la búsqueda de un camino diferente, de terrenos desconocidos. "No por renegar de mi ópera prima -puntualizó- sino por la necesidad vital de explorar nuevos espacios. De hecho, incluso antes de saber qué proyecto iba a abordar comenté con el productor esta intención".

A pesar de buscar nuevos caminos, el realizador argentino no ha querido cambiar de compañero de viaje. Defendió el tándem que forma con Darín describiéndolo como "un privilegio que uno tiene cuando dirige

«Trabajar con Darín es un privilegio del que no estoy dispuesto prescindir»

películas, del que no estoy dispuesto a prescindir. No se trata sólo de trabajar con un buen actor, que expresa y que se entrega como él, sino la posibilidad de hacerlo en colaboración, hombro con hombro, con complicidad, con entendimiento", dijo.

La ausencia de humor en este segundo filme la justificó por la propia evolución de la historia. "Cuando empecé con este proyecto no estaba previsto que fuera así. Sin embargo, al ir madurando, la narración empezó a enfermar, a volverse anómala, oscura. A tomar un sesgo relacionado básicamente

con el personaje. Finalmente, el peso de Darín terminó volviéndose un agujero negro que se tragó todo atisbo de humor".

La música no pasa desapercibida en la película, y tampoco escapó a los comentarios de la prensa. El director, satisfecho con el resultado del trabajo de Lucio Godoy, catalogó como de atípico el encargo que le hizo. Buscaba que la música representara el estado de conciencia del personaje, al contrario de lo habitual, donde la música subraya o acentúa instantes o emociones de la película. "Trabajamos sobre una especie de mantras continuos, ligándolos al estado mental del protagonista. No tiene nada que ver con lo que se ve en pantalla, no sincroniza con lo que pasa. De hecho, por una cuestión de entrenamiento personal, a Lucio le resultaba violento el no poder hilarlo con lo que ocurre en la imagen".

I.T.

La diferencia entre escribir una novela y escribir un guión radica en el hecho que has de aceptar que en una novela eres el único responsable, mientras que en un guión eres una pieza más de un mecanismo.

Mario Vargas Llosa

PREMIO **MONTBLANC** DE NUEVOS GUIONISTAS


 Estilográfica Montblanc  
Edición Conmemorativa  
Greta Garbo 1905

DRABET (MANSLAUGHTER) • DANIMARKA-NORVEGIA-SUEDIA-BRITAINIA HANDIA

Per Fly (zuzendaria) • Jesper Christensen, Beate Bille eta Charlotte Fich (aktoreak) • Ib Tardini (ekoizlea)



# Per Fly: «Danialar zinema politikoa berrasmutzen saiatu naiz»

Marrakzi bizidunak egiten hasi arren, bere burua gizarte-zinema jorrotzen duten zinegileen jarraitzailetzat duen Per Fly zuzendariak, milurtekoarekin batera ekin zion Danimarkako gizarte klaseei buruzko trilogiarri. Lehendabizikoak, *The Bench* izenekoak, behe-klasearen arazoak aztertu zituen, alkoholismoa hizpide zuela; gero, aberatsen gora-beherei heldu zien Epaimahaiaren Saria rarbazitako *Inheritance* lanarekin, eta azkenik, aurten lehiaketa ofizialera ekarri duen *Drabet* pelikularekin, erdi-klaseari buruzkoarekin, itxi du zirkulua.

“Trilogia honi ekin nionean -dio zuzendariak-, danialar zinema politikoa berresamatzeko asmoa nerabilen buruan. Hiru pelikula hauen oinarritzko ideia Danimarkako gizarte-klase ezberdinetara hurbiltzea eta bereak islatzea zen. Orain ikusleak esan beharko du nire helburua lortu dudala ala ez”.

“Egia esan, erdi-klase intelektualari buruzko filma da -komentatzen du Per Flyk-. Erdi-klasea da hobekien ezagutzen dudana segmentua. Arriskatu nahi dut eta nire humanismoa erakutsi. Beraz, *Drabet* ikerketa-pelikula bat da, bai behintzat aurreko biak baino gehiago”, zuzendariak dioenez.

## Errutasun sentimentua

Zinegile daniarrak azaldu zenez, “nahiz eta istoria garatzeko gidoi bat izan, filmaketak aurrera zihoan ahala, aktoreen



Ib Tardini, Beate Bille, Charlotte Fich, Per Fly eta Jesper Christensen.

EII GOROSTEGI

ekarpen inprobisatuak gaineratzen genizkion pelikulari”. Errutasun sentimentuaren bilakera da Jesper Christensen aktore nagusiak pertsonaiari eman dion berezko ukitua: “Nire pertsonaia, derrepentean, bere gaztaroko ideal politikoekin aurrez aurre ipiniko da. Bere bizimodu orekatua hankaz gora geratzen baita globalizazioaren aurkako ekintzaile eta maitale duen Pil izeneko neska gaztea, filman Beate Billek haragitzen duena, polizia baten hilketatik atxilotzen dutenean”.

Bere errutasun sentimentua, hilketaren egia jakitean eta berau isiltzean, filmea au-

rrera doan ahala areagotuko zaio, bizimodu lasai batetik etsipen sakonera murgilduaraziz.

## Gezuraren neurria

“Hilketa batek pertsona orekatu batengan duen eragina erakutsi nahi nuen. Eta horretarako nire printzipio etikoak sartu ditut pelikulan. Halare, ezin da pertsona baten hilketa inolaz ere justifikatu”, adierazi zuen Per Flyk -gidoiaren egile ere badena-, filmaren proiektzioaren osteko prentsaurrekoan.

“Ez nuen barkamenaz edo errutasunaz hitz egin nahi, egia eta gezurraren ondorioez

baizik -gaineratu zuen-. Ezin dut ukatu pelikulak errudutasunaren arazoa ukitzen duenik, baino katolizismoak sobreraz jorrotu duen kontzeptua da errutasunarena, beraz nahiago izan nuen nire artean galdetu: zein puntutaraino eutsi dakioke honen moduko gezut bati?”.

“Gezurra motore dramatiko itzela da zineman lan egiteko”, esan zuen Flyk, zeinaren iritziz, berea bezalako film politikoa batek, “ezin du axalekoa izan, guztiz kontrakoa baizik”.

S. B.

## Per Fly: «Me interesa hablar sobre las consecuencias de la mentira»

*Drabet (Manslaughter)*, film que cierra la trilogía sobre las clases sociales danesas emprendida por Per Fly, narra la historia de un maduro e intelectual profesor, casado y con una vida estable, que mantiene relaciones con una ex alumna, enrolada en un grupo antiglobalización. El grupo de activistas mata a un policía, lo que hace que este profesor -interpretado por Jesper Christensen- tenga que enfrentarse a sus planteamientos filosóficos, en los que defiende que para el logro de una sociedad mejor es aceptable que haya víctimas y sufrimiento. Su sentimiento de culpa, al conocer y callar la verdad de ese asesinato, se irá acrecentando a medida que transcurre el metraje, iniciando el personaje un rápido descenso desde su, hasta entonces confortable vida, hacia la desesperación.

“Quería mostrar cómo afecta a una persona la muerte de un individuo. En el filme he incluido mis principios éticos. No se puede justificar el asesinato de una persona”, señaló Per Fly, durante su encuentro con la prensa tras la proyección del filme.

“Lo que me interesaba no era hablar del perdón o la culpa, sino sobre las consecuencias de la mentira y la verdad -añadió-. Es cierto que la película también aborda la culpabilidad, pero ese aspecto ya lo ha tocado mucho el catolicismo, así que preferí preguntarme ¿hasta dónde se puede mentir?”.

“La mentira es un gran motor dramático para trabajar en el cine”, indicó Fly, quien considera que un filme político como el suyo, “no puede ser simplista, sino todo lo contrario”.

## «Lying can be an extraordinarily powerful dramatic resource»

*Drabet (Manslaughter)* tells the story of a married university lecturer who has a relationship with an ex student who is a member of a group of anti-globalisation activists. In an attack on an arms factory, the activists kill a policeman, which means the lecturer -played by Jesper Christensen- has to face up to the reality of his own philosophical ideas, according to which it is acceptable for there to be victims and suffering if this helps to achieve a better society.

When he finds out the truth about the murder but keeps it to himself, his sense of guilt grows as the film develops; the university lecturer embarks on a rapid descent into despair from what up to that moment has been a pleasant life.

“I wanted to show how the death of an individual affects

a person. I’ve included my own ethical principles in the film. You can’t justify the murder of a person”, Per Fly -who also wrote the script- pointed out during the press conference held after the screening of the film.

“I wasn’t interested in dealing with guilt or forgiveness, but with the consequences of lying and the truth -he added-. It is true that the film also deals with a sense of guilt, but that’s something Catholicism has widely dealt with, so I preferred to wonder how far someone can go when they lie”.

“Lying can be an extraordinarily powerful dramatic resource for working in cinema”, Fly explained. He considers that a political film like his “can’t be simplistic; it must be completely the opposite”.

## Spanish line-up for the Golden Shell

Within the Spanish film industry there’s no greater honor -and challenge since the stakes are really high- than to compete in the Official Section of San Sebastian. Leading the way this year was the opening night film, *Obaba*, an adaptation of the eponymous novel by Bernardo Atxaga directed by Montxo Armendáriz, who has already been awarded twice by the Festival: in 1986 with *27 horas* and four years later with the Golden Shell winner *Las cartas de Alou*.

The other filmmakers lined up for this year’s Shell are younger but not necessarily less experienced. Sevillian Alberto Rodríguez is presenting *7 vírgenes*, a portrait of a youngster in parole that continues the exploration of life in the margins he so successfully attempted in his prior *El traje* (Zabaltegi 2002).

*Sud Express* is an ambitious road movie -or railroad movie- that stands in the thin line between fiction and non fiction. It’s jointly directed and produced by Gabriel Velázquez, autor of some acclaimed shortfilms, and by Chema de la Peña, known for his glampop extravaganzas *Shacky Carmine* and for *De Salamanca a ninguna parte* (2002), one of the few Spanish films that have tried to document the story of our own cinema.

*Malas temporadas*, a coral or ensemble film with thirtysomething characters, is the work of Manuel Martín Cuenca, who also made his mark with a documentary, *El juego de Cuba* (2001), a highly original look at Cuban history through the game of baseball. A year later he directed his first fiction film, *La flaqueza del bolchevique*, launching the career of the young promise María Valverde (she’s around to collect the Max Factor prize).

Two more films compete under the Spanish flag, so to speak, since they are co-productions. The first one, with Argentina, is *El aura*, the new work by Fabián Bielinsky since his stunning debut with *Nueve reinas*, a David Mamet-like plot of con artists that made a star in our country of Ricardo Darín, who also leads the cast of this new film. And the second one, with Morocco, is *La vida perra de Juanita Narboni*, an adaptation of the novel already taken to the screen by maverick Javier Aguirre (*Vida/Perra*). This version is directed by Tangiers-born Farida Benlyazid, the foremost Moroccan woman-director.

Antonio WEINRICHTER

## CAMARÓN

Jaime Chávarri (director) • Miguel Menéndez de Zubillaga (productor) • Óscar Jaenada (actor) • Verónica Sánchez (actriz)

## Jaime Chávarri: «El desafío de esta película consistía en devolverle a un artista todo lo que éste me había dado»

El desaparecido José Monje Cruz, Camarón de la Isla, fue para los amantes del flamenco un Dios en la Tierra. Así lo apuntaba ayer el realizador Jaime Chávarri, autor de *Camarón*, la película que reconstruye la vida de este cantaor y que se estrena hoy a lo grande, en la macropantalla del Velódromo de Anoeta y con un componente emocionante, el concierto que ofrecerá Tomatito, uno de los grandes del flamenco y acompañante habitual del propio Camarón. El filme, sin embargo, tiene un punto de vista más universal: "Amamos al personaje, a Camarón, que cante flamenco o haga otra cosa no tiene importancia. Es posible conectar con una historia, independientemente del sitio de dónde se sea", explicaba el realizador. Los beneficios del concierto-homenaje se destinarán a atender a los niños saharauis de los campos de refugiados, por iniciativa del Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR).

Chávarri compareció ayer ante la prensa acompañado por el productor del filme, Miguel Menéndez de Zubillaga –el proyecto, en realidad, es iniciativa suya y él fue quien "convenció" a Chávarri– y los principales intérpretes del filme, un Óscar Jaenada al que algunos periodistas vaticinaron un Goya por su interpretación de Camarón de la Isla y Verónica Sánchez, que encarna a La Chispa, la esposa del cantaor. Narrar la vida de una leyenda, de la que todos tenemos una idea preconcebida, con una personalidad tan seductora resultaba todo un reto. "Era prácticamente analfabeto y lo que quería era ganar para comer, al principio como torero y luego como cantante. No tenía

ese aire de artista, porque él mismo intuía que si cambiaba, que si se iba sofisticando, perdería la fuerza de su canto", explicaba Chávarri. Embarcarse en este proyecto, además, con el visto bueno de su familia y conseguir que un estilo de música que podría considerarse minoritario, como el flamenco, llegue a conectar con todo tipo de espectadores eran dificultades añadidas a las que se enfrentaba el director. "Lo que me interesa es el acercamiento al ser humano", explicó Chávarri, quien reconoció que siente "una enorme admiración por Camarón, quien musicalmente me ha dado mucho". En este sentido, agregó, "el desafío de

esta película consistía en devolverle a un artista todo lo que éste me había dado".

Película de ficción –"quería saber lo que había pasado en la vida de Camarón y luego contarlo a mi manera"–, *Camarón* está basada en hechos reales. La familia sólo puso tres condiciones: "No sacarle en una silla de ruedas, que no se le viera consumir drogas y no sacarle excesivamente demacrado". Tanto Óscar Jaenada como Verónica Sánchez tuvieron que enfrentarse con unos personajes difíciles, más complicados aún por el hecho de que Camarón es una leyenda y La Chispa todavía vive. De hecho, la actriz confesó que "La Chispa me

obsesionó desde el principio". Consultar la documentación de la época, "absorber" el acento gaditano, reconstruir "la parte que no se conoce de José Monje Cruz", como apuntaba Jaenada, o conseguir hacer creíble poner su rostro a la voz de Camarón cuando canta, "tomar clases de flamenco, adelgazar..." fueron algunas de las "labores" a las que se enfrentó Jaenada. "Por suerte, la familia y los amigos de Camarón se han volcado en el proyecto", afirmó. "Pensábamos que nos iban a echar piedras cuando, en su pueblo, vieron a Óscar vestido de Camarón, y en realidad le trataban como si fuera él", relataba a su vez Jaime Chávarri. El realizador, para quien "las películas, a veces son un acto de amor", definió así su trabajo: "Es una película de gente con historias pequeñas que canta en un escenario vestida de negro".

A.E.

### A Flamenco God

Jaime Chávarri, who has directed the film that reconstructs the life of the late José Monje Cruz, known as "Camarón de la Isla" stresses that he was a legendary figure for lovers of Flamenco. The film *Camarón* will be shown for the first time today on the huge screen in the Velodrome and will be followed by a concert given by Tomatito, the great flamenco guitarist who often accompanied Camarón himself.

Although it is not a documentary, the film is based on real events and Camarón's family only set three conditions when it came to shooting it: Camarón shouldn't appear in a wheelchair at the end of his life: he couldn't be shown taking drugs and at the end he shouldn't appear to be too emaciated.



Jaime Chávarri (izquierda), con el equipo de Camarón, que esta noche se estrenará en el Velódromo.

Pablo SÁNCHEZ

## Camarón, leyenda gitana

IÑAKI ZARATA

**«Llevo dentro de mi sangre un potro de rabia y miel, se desboca como un loco, no puedo hacerme con él»**

Su aspecto de gitanillo rubio y su procedencia isleña (San Fernando, Cádiz, 1950) le valieron el apodo de Camarón de la Isla. Segundo de 8 hijos, José Monje Cruz aprendió a cantar a la luz de la fragua y en clave canastera. Fue su universidad musical la Venta Vargas, camino a un caño donde se bañaban los niños. El chaval ayudó a la economía familiar cantando en buses y trenes. Consiguió su primer premio en Montilla, con 12 años, y empezó a ser conocido. Emigró a Madrid y el tablado Torres Bermejas fue su catapultita. Los cercanos billares de Callao fueron lugar de reunión con el gita-

rrista de Algeciras Paco de Lucía, en un histórico encuentro adolescente; Madrid explotaba a la libertad, el rock o las sustancias excitantes.

En 1969, con 18 años, se estrenó en disco con de Lucía. El rompedor dúo fue dejando un reguero de obras: «Al verte las flores lloran», «Cada vez que nos miramos», «Canastera», «Son tus ojos dos estrellas», «Soy caminante», «Arte y Majestad», «Rosa María», «Castillo de arena»... Los puretas crucificaban su valentía y los payos progres descubrían el gemido gitano, salido de su garganta rota. En el 76 actuó en Barcelona con los rupturistas Weather Report o el rockero Jeff Beck. En 1979 apareció «La leyenda del tiempo», que marcó el arte flamenco. Colaboraron Kiko Veneno y Raimundo

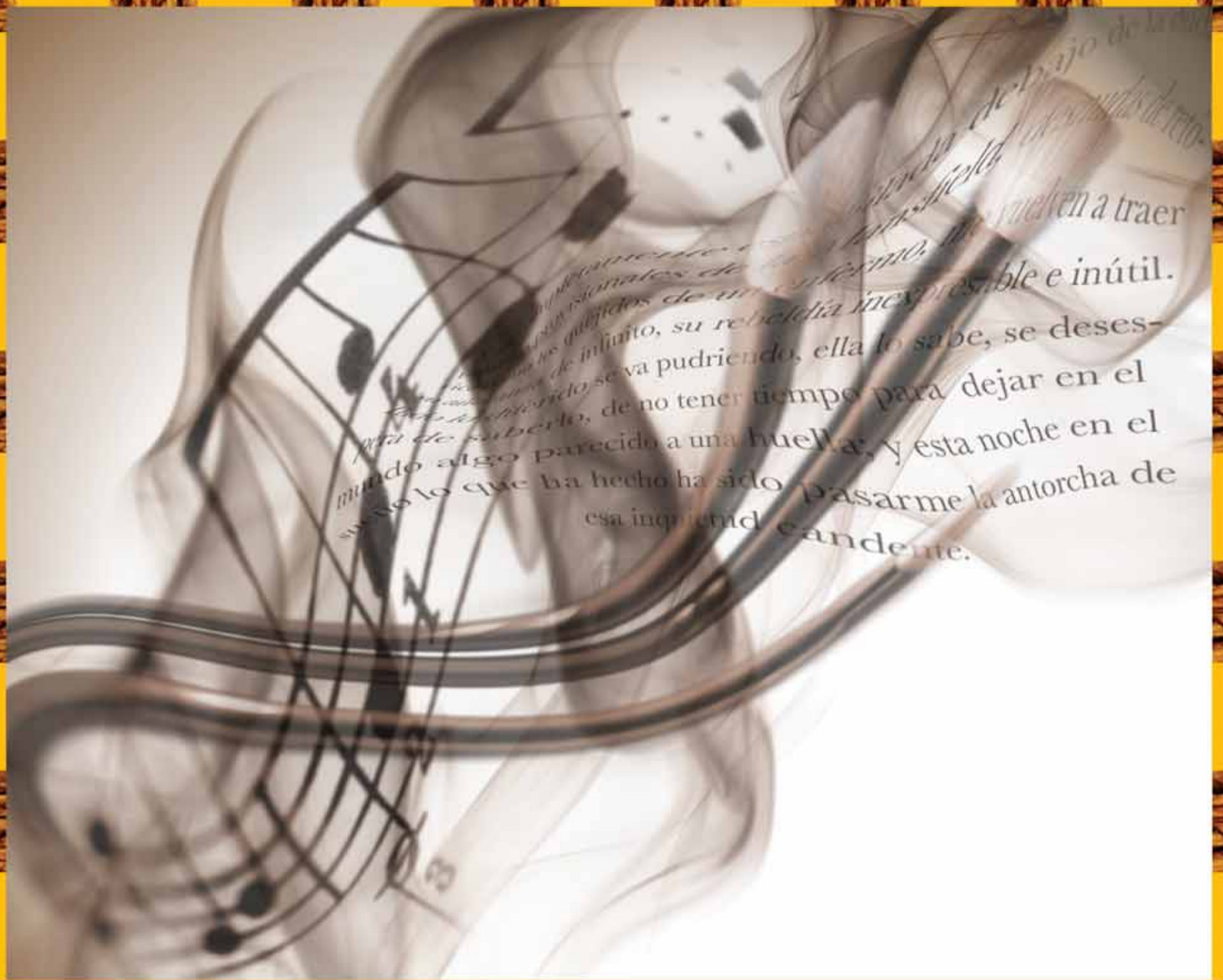
Amador y se usaron sobre las bases flamencas, batería, flauta, bajo eléctrico, piano, *moog*... Disco clave para su evolución, le acercó al jazz, rock o influencias orientales. Su *rajo* atormentado y su peculiar imagen eran la sangre nueva que el flamenco necesitó para romper horizontes.

El tocao almeriense Tomatito sustituiría a de Lucía hasta la muerte del genio. Surgieron imparables nuevas obras: «Como el agua», «Calle Real», «Viviré», «Te lo dice Camarón». El príncipe de la isla era ya un maduro rey de los gitanos. «Soy Gitano» (1989), con The Royal Philharmonic Orchestra de Londres, provocó más polémica. Y la procesión iba por dentro: sus adicciones y *espan-tás* engordaron la leyenda, pero lo fueron apagando humana y creativa-

mente. La elaboración de «Potro de rabia y miel» (1992), último disco de estudio, fue un calvario. Actuó por última vez en enero del 92, en Madrid. Recibió un millonario tratamiento anticáncer en USA, pero murió en Badalona el 2 de julio. Tenía 41 años.

En 2002, colegas de profesión grabaron un disco-homenaje. Este año ha salido «Camarón inédito», con diez canciones primerizas. La película de Jaime Chávarri es la primera obra de ficción sobre el mito de San Fernando. Su proyección y el recital de Tomatito en el Zinemaldia serán el mejor recuerdo a la memoria del gran cantaor.

**«Enamorao de la vida, aunque a veces duela»**



...de un momento a otro, se va pudriendo, ella lo sabe, se desespera de no tener tiempo para dejar en el mundo algo parecido a una huella; y esta noche en el momento que ha hecho ha sido pasarme la antorcha de esa inquietud candente.

# *Altadis* con la cultura

Hace ya muchos años aceptamos un compromiso con la cultura. Por ello dedicamos esfuerzos y tiempo a apoyar y difundir el patrimonio cultural y artístico. Artes plásticas, cine, música, debate ideológico: son muchas las formas con las que Altadis intenta contribuir a que la cultura siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.



## NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



Fundación Altadis



## L'ICEBERG

# Tati, Keaton eta Chaplin eredu dituen ipuina

Dominique Abel, Fiona Gordon eta Bruno Romy hirukoteak *L'iceberg*, elkarrekin zuzendutako opera prima belgiarra ekarri du Donostiara. "Ez dakigu zein harrera izango duen, berez ez baitugu oraindik inori erakusteko aukerarik izan", pozik baina urduri samar daude. Elkarrizketa gutxi eta irudizko-gag umoretsuez osatutako istorioak Fionaren abentura biltzen du. Gau batez, ustekabean, jatetxeko hozkailuan giltzaperatuta geratuko da. Biharamunean erdi izoztuta aurkituko dutenean, etxekoek ez dutela haren desagerpena igarri ere egin jabetuko da, eta guztia utzi eta benetako izeberg baten bila abiatuko da. "pertsonaiak berez ez dira abenturazaleak, oharkabean abentura bat biziko duten anti-heroi xume eta arruntak baizik", azaltzen du Fionaren senarra antzezten duen Abelek.

Altadis-Zuzendari Berriak eta Gidolari Berrien MontBlanc Sarirako hautagaiok hainbeste miresten dituzten zinema mutua eta *burlesque* estiloa erdutzat hartu dute, Jacques Tati, Buster Keaton eta Chaplin bezalako artistak gogoratuz. Antzerkitik eta zirkoaren mundutik etorriak direnez, arlo horietan ikasitako teknikak darabiltzate.

Hiru urte behar izan dituzte gidoia idazteko. "Bakarka lan egin dugu, bakoitzak eszena batzuk idatzi zituen eta e-mailen bidez bidaltzen genizkion elkarri", dio protagonista haragitzen duen izen bereko aktore eta zuzendariak, modu horretan lan egitearen abantailak azpimarratuz: "gatazka gutxiago sortzen da eta, gainera, pentsatzeko denbora gehiago duzu". Tarteak, idatzitako eszenak antzeztent zituzten, bisualki grazia bera ote zuten frogatzeko. Abelek dienez, "idatzita dagoenak ez du zerikusirik eszenaratzean ematen duen emaitzarekin". Hain zuzen, *L'iceberg*-en gidoia abiapuntua da, baina benetako mamia antzezpenean, eszenaratzean eta irudien konposaketan datza.

Lucy Tulugarjuk antzezte eskimalaren partaidetza nabarmentzen dute. "2001eko Cannes Urrezko Kamera jaso zuen *Atanarjuat* (Zacharias Kunuk) filmean parte hartu zuen. Oso ona iruditu zitzaigun eta internet bitartez harremanetan jarri ginen", azaltzen du Abelek. Eskimalen hizkuntzan mintzo den emakume hau *L'iceberg*-en hasieran eta amaieran azaltzen da. "Eskimalen hizkuntzarekin hasi izana alegoria da, nolabait errealismoa hau-

*L'iceberg*-en egileek euren lehen luzea aurkeztu dute.

Pablo SANCHEZ



tsi eta istorioa magia pixka batez hornitu nahi baikenuen", gehitzen du.

Filmaren zati garrantzitsu bat itsasoan garatzen da. "Oso gogorra izan zen, ura oso hotza baitzegoen eta ordu asko igaro behar izan genituen 16 gradutik behera", gogoratzen du Abel aktore eta zuzendariak. Ontzi gaineko irudiak, berri, estudio txiki batean filmatu zituzten, kroma-key deritzon

sistema erabiliz. Kameraren aldeetan lan egin beharra ez da hain zaila izan Abel eta Gordonentzat, Romy, hirugarren zuzendariak guztia kontrolatu baitzakeen kameraren atzetik. "Gainera -gehitzen du Gordonek- oinarritzat hartu ditugun artista komikoek ere hala egiten zuten".

A.M.

## Admiradores de Jacques Tati

Los directores del filme belga *L'iceberg*, Bruno Romy, Dominique Abel y Fiona Gordon, se han basado en el cine mudo y el "burlesque" para filmar la aventura de Fiona, una mujer que decide dar un giro a su vida cuando, tras una desesperante noche encerrada en la cámara frigorífica de su restaurante, descubre que nadie la ha echado de menos. Fiona lo deja todo para embarcarse en una aventura en busca de un iceberg.

Prepararon el guión entre los tres. "Cada uno escribió algunas escenas y después nos las pasamos por internet". Coinciden en que esta forma de trabajar tiene sus ventajas porque "tienes más tiempo para pensar y, además, se crean menos conflictos". La co-directora y también protagonista Gordon, explica que solían ensayar las escenas a medida que las iban escribiendo, "para comprobar si funcionaban visualmente". Aunque parten de un guión escrito, la base de *L'iceberg* está en la interpretación, puesta en escena y composición de las imágenes. "Venimos del mundo del teatro y el clown, y somos grandes admiradores de artistas como Tati o Keaton", cuenta Abel. Éste, además de dirigir, interpreta al marido de Fiona.

## SAUF LE RESPECT QUE JE VOUS DOIS

# Tres damas del cine francés

A pesar de su avanzadísimo estado de gestación, la realizadora francesa Fabienne Godet quiso estar presente en la proyección y en el posterior coloquio de su primer filme de ficción, *Sauf le respect que je vous dois*, con el que opta a los premios Altadis-Nuevos Directores y MontBlanc de Nuevos Guionistas. "Había rodado algunos cortos, y, aunque es evidente que el proceso de una película es mucho más largo, tanto en la escritura del guión como en el rodaje, no me ha resultado difícil llevarlo a cabo", explica, e insiste en que la implicación y fe por parte de todo el equipo ha sido fundamental.

Narra la historia de François, cuya vida, aparentemente cómoda y feliz, cambia radicalmente a raíz de un trágico evento en el trabajo. Godet se siente muy cercana a la historia. "Trabajé durante mucho tiempo con pacientes problemáticos, y soy muy consciente de que nuestro filme trata una problemática muy actual". No quiere ser moralista, aunque

tiene claro que, de haber un mensaje, sería el de mostrar a la gente que cada uno tiene su propia vida y debería tomar sus propias decisiones. Sin ser una película militante, habla de una postura en la vida: "Las personas debemos saber a qué decir sí y a qué no", explica.

Las actrices Dominique Blanc y Julie Depardieu coinciden en que ha sido un trabajo especialmente interesante en el que han estado profundamente implicadas desde el momento en que se entrevistaron con la directora. "Fabienne y yo estábamos hablando de amor a los cinco minutos de conocernos", cuenta esta actriz de gran experiencia, y añade que, a pesar de no haber leído el guión, aquella primera impresión le produjo una especial atracción hacia el proyecto. Por su parte, la joven Julie Depardieu espera volver a trabajar con esta actriz "siempre que pueda". La define como "muy buena persona, además de una gran actriz". A pesar de su juventud, tiene muy claro el método que le gusta. "Ser actriz es ser intuitiva y estar receptiva todo el rato, interiorizar tu personaje sin necesidad de inventarte un pasado, como hacen muchos".

A.M.



La realizadora F. Godet entre las actrices Julie Depardieu y Dominique Blanc

Pablo SANCHEZ

## Knowing when to say "yes" and when to say "no"

French filmmaker Fabienne Godet was present at the screening and the discussion that took place afterwards on her first fiction film, *Sauf le respect que je vous dois*, which is competing for the Altadis-New Directors Award and the Montblanc Award for New Scriptwriters. "Previously, I had shot some shorts and, although it is clear that the process of making a film is much longer, it hasn't been difficult to do", Godet explains, insisting that the commitment of both the cast and the crew has been vital.

The film tells the story of François Durrieux, whose apparently comfortable and happy lifestyle changes radically as the result of an unexpected event at work. Godet feels very close to the story, as "I worked for a long time with terminally ill people and problematic patients, and I'm very aware of the fact that our film deals with a highly topical and universal problem". Although it's not a political film, it does deal with an attitude towards life: "People should know when to say "yes" and when "no"".



NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



Fundación Altadis



SHADOWBOXER

# Lee Daniels: «Pertsonaien bakardadea oso gertukoa da niretzat»

Lee Daniels zuzendaria eta Cuba Gooding Jr. aktorea pozik daude *Shadowboxer* Toronton erakutsi ondoren Donostian Al-

tadis-Zuzendari Berriak Sarian parte hartzeko izan duten aukeragatik. Danielsek zuzendari gisa egindako lehen aldia bada

ere, berez ekoizle ezaguna da, hain zuzen hark ekoiztutako *Monster's Ball* filmean egindako lanagatik Halle Berryri Oscarra eman ziotenez geroztik. "Berry inoiz Oscarra jaso duen lehen aktore beltza izanik, gure filma ospetsua bilakatu zen".

*Shadowboxer*-en istorioa film haren gidoilari Will Rokosek berak idatzia da. Zuzendaria dioenez, "gidoilaria bada bada ere, nik partehartze zuzena izan dut, bai idazketa garaian eta bai filmatzerakoan ere". Istorioari buruz, gehien bat pertsonaien bakardadea islatzea oso interesgarria iruditu zaio eta "bakardade hori oso gertukoa duela" aitortzen du, berak bere burua ere bakartizat baitu.

Aurten lehen aldiz, Zinemaldiak HD formatu digitalean filmatutako bi lan aukeratu ditu, Altadis-Zuzendari Berriak Sarian parte hartzeko. Horietako bat, hain zuzen, *Shadowboxer* da. Daniels, ordea, ziur da HD formatuan egin izanak ez duela filmaren itxuran eraginik izan beharrik. "Ikusleek ez dute igarriko, oso adituek soilik jakin dezakete zeluloidea den ala ez".

Aurrekontu txikiko film estatubatuar independentea izanik ere, oso aktore ospetsuek antzestu dute, Helen Mirren beterranoa eta Stephen Dorff eta Cuba Gooding Jr. gazteak, tartean. "Mirren anderearekin lan egitea Cubarekin baino zailxeagoa izan zen, gu beltzak izanik begirada soilarekin elkar ulertzen baitugu, eta Mirren berriz, beste belaunaldi batekoa, beste kultura batekoa eta oso izaera ezberdineko emakumea da", aitortzen du zuzendariak, halaz eta guztiz ere haren lanarekin pozik dagoela onartuz.

Dena den, orohar aktoreekin lan egitea ez zaio gehiegi

### A Sensitive Contract Killer

Lee Daniels is in Zabaltegi with *Shadowboxer*, his first feature film as a director, which is competing for the Altadis-New Directors Award. The film tells the story of a couple of hired killers who carry out their work without displaying any emotion until the woman notices that their next victim is pregnant and she takes pity on her, helps her to give birth and puts her up in their home with the baby.

Before shooting this full-length film, Daniels worked as a producer and a casting director, which has helped him a great deal when he came to directing this film.

The Afro-American director admits that he does not like rehearsals and, although those who have worked with him consider him to be very strict, Daniels claims that he likes actors to be spontaneous. One of the stars in the film, Cuba Gooding Jr., confesses that having worked with Daniels has marked a before and an after in his career, as the director asked him to act in a very instinctive way. Daniels has also collaborated with scriptwriter Will Rokos, with whom he had already worked on the production of the film for which Halle Berry was awarded an Oscar, *Monster's Ball*.

### Daniels y Gooding Jr., amigos y colaboradores

Lee Daniels llega a Zabaltegi con *Shadowboxer*, su primera película como director, en la que ha tratado de reflejar la soledad de sus personajes. Antes de rodar este largometraje, Daniels trabajó como productor y director de casting, lo que le ha ayudado en gran medida a dirigir esta película.

El director afroamericano reconoce que no le gustan los ensayos, y aunque los que han trabajado con él le consideran

muy estricto, asegura que le agrada la espontaneidad de los actores. Precisamente uno de los protagonistas, Cuba Gooding Jr., confiesa que el haber trabajado con Daniels ha marcado un antes y un después en su carrera, ya que el director le pidió trabajar de una forma muy instintiva. Daniels también ha contado con el guionista Will Rokos, con el que ya trabajó en el filme que le valió el Oscar a Halle Berry, *Monster's Ball*.

kostatu, izan ere "casting" zuzendaritzan maiz aritu baita eta nahikoa ezagutzen baitu antzezleen mundua. "Ekoizle izanik asko lagundu badit, ezinbestekoa izan da niretzat aktore bilaketan lan egin izana", azaltzen du. Gooding Jr.ek berriz, oso aktore zuzendari on eta berezia dela dio, "oso senezkoa" dela gehituz. Aktorearentzat, film honetan parte hartu izana sekulako es-

perientzia izan da. "Film komertzial garrantzitsuetan lan egin izan dut, eta *Jerry Maguire*-rekin bigarren mailako aktore onenaren Oscarra jaso nuen, baina Danielsen zuzentzeko modua ezberdina da, pertsonaia oso sakonki landu dut eta benetan gustura aritu naiz".

A.M.



EII GOROSTEGI

Cuba Gooding Jr. (etzanda) eta Lee Daniels, *Shadowboxer*-en aktorea eta zuzendaria

inbidiatua

INSALUS

UR-URA ZUREA

ESPECIALES / BEREZIAK

A LETTER OF FIRE  
**La travesía del sueño**

De forma un tanto precipitada, muchos de los que vieron la anterior película de Asoka Handagama *Flying with One Wing* en Zabaltegi, hace tres años, le saludaron como el nuevo Fassbinder asiático, calificación que en su momento ya fue aplicada al filipino Lino Broca. Sin embargo, la nueva realización del cineasta de Sri Lanka supone un claro cambio de registro, y le sitúa, por buscar referencias de autores occidentales, más cerca de Antonioni. De hecho, el relato está presidido por la incomunicación que atenaza a un rico matrimonio burgués, debido a que él parece incapaz de hacer revivir, sobre el que fuera compartido lecho de amor, situaciones de la infancia perdida que ella trata de rescatar.

La mujer ejerce profesionalmente como juez y el acontecimiento que desbarata su ya dañada coexistencia familiar es la implicación de su hijo en un accidente criminal, por lo que debe mantener las formas de cara a la opinión pública de su país y ordenar la detención del menor. Mientras el marido se desentiende de todo, es ella la que afronta el problema colaborando con la ocultación del presunto delincuente para que no caiga en manos de la justicia, llevada por el fuerte vínculo que le une con su retoño. Una unión que le retrotrae a su propia niñez, de la que conserva sueños que constituyen el refugio de una vida rutinaria, la de una bella princesa moderna encerrada en su frágil jaula de oro. **M.I.**

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

L'ICEBERG  
**Rompiendo el hielo**

El cine de Tati renace a través de la comedia belga, esta vez volcada de lleno en pos del efecto cómico visual. El trio artístico formado por Fiona Gordon, Dominique Abel y Bruno Romy procede de la pantomima teatral, preparación gestual que adaptan muy bien a una película sin apenas diálogos, los justos para que predomine de principio a fin una poesía de la imagen tan imaginativa como divertida. Los momentos más delirantes coinciden con aquéllos que se desarrollan dentro de un único decorado, ya que los exteriores aparecen reducidos a la caricatura del paisaje de postal visto

por los jubilados, los únicos que pueden tomarse vacaciones durante la temporada invernal.

La historia de *L'iceberg* viene a ser una metáfora sobre la necesidad de adaptación a una sociedad donde las relaciones personales son cada vez más frías. Por ello, la protagonista desarrolla una enfermiza pasión por los climas gélidos y sus habitantes, como la esquimal de la introducción. Prima el sentido paródico de esa frialdad ambiental, mediante un romanticismo fuera de lugar inspirado en Buster Keaton o Charles Chaplin. El término "sin pa-



labras" referido a los chistes visuales cobra todo su sentido primigenio gracias a esta película que consigue con creces su estimulante

objetivo de romper de una vez por todas el hielo.

**M. INSAUSTI**

SPIELE LEBEN (YOU BET FOR LIFE)

**Dardoaren aginduetara**

Poker partida batekin hasten da *Spiele Leben* (*You bet for life*). Poker partida guztietan bezala, begirada gogorak gurutzen dituzte jokalariek, musikak eszenaren tentsioa azpimarratzen duela. Kurt (Georg Friedrich), pelikula honetako protagonista, egoera horretan aurkezten digu Antonin Svoboda. Kurt ludopata da, eta azkaldion, oso karta txarrak tokatzen ari zaizkio. Oraingoan ere, galdu egingo du.

Lehen eszena horretan, halako presazko tonua dario filmari, halako barne tentsioa eta amorrua; eta filma amaitu arte, tonu hori ez da inoiz samurtuko. Hain zuzen, geruza gogor hori, eta kontaktuen istorioaren egiazkotasuna dira Antonin Svobodak austriarrak zuzendutako lehen film luze honen lorpenik nabarmenenak.

*Spiele Leben* honek, jokoaren adrenalina menpekotasunaren zainetatik atera ezinik dabilzanen barne taupadak jarraitu nahi ditu, irabazitakoan barrena puztu, eta galdutakoan arima hustutzen zaieneko une hori deskribatuz. Zentzu horretan, jokoazale hauen kode eta portaera arauak deskribatzerakoan -txanpon makina batean ari direla, elkarri zorzea zurrupatu nahian elkarrengana hurbiltzen direneko hori-, egunero gure inguruan daukagun errealitate ezkutu-edo apika, ez horren ezkutu-baten kronika da. Hala, Kurt-ek dado bat darabil uneoro hatzen artean, eta dado horren arabera hartzen ditu erabakiak. Dado hori du benetak bihotza.



Dena den, hori baino askoz gehiago da filma. Batetik, Kurt eta bere aita zuzenaren arteko ezin ulertu konponezina deskribatzen zaigu; baina nagusi-

ki, Kurt eta Tanjaren (Birgit Minichmayr) arteko amodiozko istorioa da ardatz nagusia. Kurt bezalaxe, gizarteari hegitik eta bere kode propioaren arabera begiratzen dio Tanjak, baina bera ere, oso joko arriskutsua izan daiteke gerturazten zaion ororentzat. Dena den, dadoak erabakiko du, Kurt eta Lanja, *road movie* itxurako batean bidaide izatea. Porrotean amorante.

*Spiele Leben* ez da da film biribila, ezta gutxiagorik ere. Zenbait unetan, filmeko protagonisten antzera, irudi du Antonin Svoboda zuzendaria zalantzan dabilela, azken helmuga non ote den jakin ez, eta dadoak hartu beharreko bidea argituko zain. Baina perfektua ez izanagatik, galdutako partiden indarra dario filmari.

**A. IRAZU**

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

BEFORE IT HAD A NAME

**Soledad compartida**

La vida de Willem Dafoe ha tomado un nuevo curso, tanto en lo sentimental como en lo profesional y artístico. Unido ahora a la actriz y directora italiana Giada Colagrande, comparte con ella la experiencia cinematográfica de *Before It Had a Name*, implicándose personalmente en la escritura del guión. Ante la cámara la pareja mantiene un mano a mano interpretativo, dentro de una historia de soledades que convergen en un mismo espacio. Ella ha heredado una extraña casa de su amante fallecido, y él es el guarda de esa singular construcción que encierran los re-

cuerdos y misterios del antiguo dueño. Su estructura abierta invita al voyeurismo del espectador, por lo que ningún detalle de la relación de mutua dependencia que inician los dos habitantes del lugar pasa desapercibido.

Giada Colagrande ya había iniciado una prometedora trayectoria filmica antes de unirse al internacionalmente conocido Willem Dafoe, al despuntar con su ópera prima *Aprimi il cuore*, que llamó poderosamente la atención en Venecia. En ella incidía también en estrechas relaciones íntimas igual de obsesivas, referidas

en aquella ocasión a dos hermanas. Sugiriendo inclinaciones incestuosas colocaba a la mayor haciendo las veces de madre, sobre un fondo de prostitución y marginalidad. En *Before It Had a Name* afronta un segundo largometraje más arriesgado si cabe, desnudando su alma y la de su compañero en un afán por mezclar la vida y su representación como si ambas estuvieran hechas de la misma materia. En Italia, donde se distribuye con el título de *Anno di iuscita*, ha despertado un gran interés con críticas, como la de Mauro Corso, que hablan de la inteligencia e ironía de una mujer de los Abruzzos irresistible a los ojos del extranjero. **M.I.**





LA SAGRADA FAMILIA [SELECCIÓN HORIZONTES]

# Sebastián Campos: «Los personajes son como un observatorio zoológico»

*La sagrada familia* vuelve de nuevo a Donostia, pero en esta ocasión totalmente finalizada. La película del realizador chileno Sebastián Campos fue seleccionada en la pasada edición por Cine en Construcción 6, y ahora, en el 2005, se estrena como una proyección ya terminada. A lo largo de este año su director se ha dedicado a ultimar aspectos como la música, el montaje, y sobre todo a suprimir veinte minutos de duración del filme "que estaban de más. Sentía que sin ellos, la película estaba en su punto", explica Sebastián.

En éste su primer largometraje, el cineasta aborda los conflictos que surgen en una familia tradicional de clase media alta durante la Semana Santa, con la llegada de una mujer, Sofía, que altera todos sus valores: "Es como un virus que entra en un sistema", relata. La religión, los celos, el sexo, las drogas... subyacen en unos personajes que Sebastián Campos define como "contradictorios. Son como un observatorio zoológico, de luchas territoriales donde se disputan a una hembra".



Sebastián Campos, director de *La sagrada familia*.

La religión es uno de los aspectos presentes en esta historia, entendida por una familia católica en la que prevalecen unas tradiciones, "pero en la que se produce un cambio muy profundo a nivel de parámetros morales", apostilla. El título de este largometraje hace referencia no sólo al aspecto religioso (una *Sagrada familia* compuesta

por el padre, la madre, el hijo), sino también a la iglesia que proyectó Gaudí en Barcelona y que es el ideal imposible del hijo arquitecto, en contraste con el del padre, "que es más racional", comenta el director.

El rodaje tuvo lugar en una casa situada en la costa de Chile, durante tres días y con sólo doce páginas de guión. En este

sentido, Sebastián Campos destaca el trabajo de los actores que se involucraron desde el principio "porque rodamos con mucha precariedad, con pocos diálogos y sin parar. Se lanzaron y se introdujeron en este viaje emocional, con un método en el que tenían que improvisar, y donde aportaban a los personajes muchos aspectos suyos", señala.

Tras su primera experiencia con esta película, que se estrenará en Chile en la próxima Semana Santa, Sebastián Campos

ya piensa en dos nuevos proyectos. Por un lado, una historia ambientada en una noche de Navidad, y por otro, la adaptación cinematográfica de *Los títeres*, un clásico de la televisión chilena de los años 80 con el que se muestra entusiasmado. "Fue una serie que marcó a mucha gente en aquella época, y además me gusta mucho porque está muy relacionada con el culebrón latinoamericano y con esa forma latina de narrar".

M.E

## «It's like being at a zoo where they are fighting over a female»

After bringing *La Sagrada Familia* to Films in Progress last year, the Chilean director Sebastián Campos has brought it back to San Sebastián now that he has finished it off. Over the last year he's been putting the finishing touches to what is his first full-length film such as the music and editing and especially to cutting out twenty minutes that were superfluous.

The film deals with the conflicts that emerge during the Easter holidays among a traditional upper middle-class family when a woman arrives who turns all their values upside down. "She's like a virus that gets into a system," Campos says. Religion, jealousy, sex

and drugs lurk just below the surface of characters that the director defines as being contradictory. It's like being in an observatory in a zoo where they are fighting over a female"

The film was shot over three days with a script that only ran to twelve pages and Campos stresses the performances of his actors as "we shot non-stop with very little dialogue in a highly unpredictable way."

The film is going to be released in Chile next Easter and Campos is already thinking about two new projects. One is a story set on Xmas Eve and the other is a film adaptation of a classic Chilean television series for the 1980s.

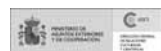
www.volkswagen.es Atención al cliente 902 151 161



Volkswagen. Vehículo Oficial del Festival de Cine de San Sebastián.



Aus Liebe zum Automobil



ROMÁNTICO [SELECCIÓN HORIZONTES]

# Mark Becker: «No he querido filmar sobre la emigración a EE.UU.»

Mark Becker es un realizador que vive en La Misión, un barrio de San Francisco en el que habitan principalmente latinoamericanos, y donde trabajan numerosos músicos mexicanos que se ganan la vida interpretando canciones rancheras por los bares y restaurantes de la zona. Desde hace tiempo él había sentido curiosidad por estos denominados tríos, "no mariachis", y decidió rodar un cortometraje para mostrar cómo vive esta gente al otro lado de la frontera.

Ésa era la idea inicial de *Romántico*, pero Carmelo Muñoz, el protagonista escogido para la película, regresó súbitamente a México porque su madre estaba enferma "y eso lo cambió todo. No habíamos terminado el trabajo en San Francisco, y tampoco estaba previsto que rodáramos en su país", relata Mark. El proceso de preparación se alargó, y finalmente, después de tres años de gestación del proyecto original, el cortometraje se convirtió en documental.

Mark Becker, director de *Romántico*.

La parte filmada en Salvatierra, el pueblo mexicano de Carmelo, aporta muchos datos y características de este

personaje, que se involucró totalmente en el proyecto, "hasta el punto de que al principio me dijo que siempre había estado esperando a contarle su vida a alguien. Aunque al principio yo sólo pensaba rodar un cortometraje, después me gustó mostrar cómo vive Carmelo con su familia en México", explica Mark Becker.

La elección de Carmelo Muñoz, que vivió durante años en San Francisco para mantener a su familia y que tuvo que regresar a México, fue acertada en todo momento: En opinión de este realizador, "enseguida me gustó la energía que tenía, cómo se expresaba y la forma que tenía de relatar su vida. No se muestra dramático, sino que asume la vida que le ha tocado vivir, sobre todo cuando vuelve a su pueblo natal", comenta.

*Romántico* es un documental en el que Mark Becker narra la vida de una persona sacrificada, que cruzó la frontera ilegalmente, "pero no he querido filmar una película sobre

el problema de la emigración en EE.UU., sino mostrar la vida de un hombre con unos valores muy especiales". En ese sentido, destaca la relación de Carmelo Muñoz con su amigo Arturo y su familia, porque a pesar de las dificultades, y de tanto tiempo sin verse, están unidos y se quieren mucho".

El título de *Romántico*, hace referencia a dos aspectos fundamentales; por un lado, a la música romántica que interpretan los dos amigos mexicanos y que así consta en su tarjeta de presentación. Pero por otro, y para Mark Becker el verdadero motivo "está relacionado con la mentalidad de Carmelo. No es una película romántica entendida como tal, pero el protagonista muestra una sensibilidad y una forma de ser, que aunque no se pueden describir, se acerca más a ese concepto", concluye.

M.E.

## A romantic in the true sense of the word

Mark Becker is a director who lives in the predominantly Hispanic Mission district of San Francisco, where many musicians earn a living singing "Rancheras" in bars and restaurants in the neighbourhood. This was a phenomenon that the director had been interested in for quite some time and he finally decided to shoot a short film about them.

Although this was the original idea for *Romántico*, after Carmelo Muñoz, the main character in the film, had to suddenly go back to Mexico because his mother was ill, the preparation phase dragged out over three years until the original project finally became a documentary.

The part of the film shot in Carmelo's village in Mexico provides a lot of details about this character, who was totally committed to the project, "to such an extent that he told me at the beginning that he had always been waiting for someone to tell the story of his life to. Although I originally only intended to shoot a short, afterwards I wanted to show how Carmelo lived with his family in Mexico," Mark Becker explained.

As for the title, *Romántico*, it refers not just to the kind of music that the two Mexican friends perform but also to the extraordinary sensitivity displayed by Carmelo.

Deutsche Post World Net  
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

# THE END

## Amaiera zorientsuak entrega guztietan

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko Garraio Ofiziala

# “NUNCA RUEDES CON NIÑOS NI CON ANIMALES” ALFRED HITCHCOCK DIRECTOR



[www.canaltcm.com](http://www.canaltcm.com)

TCM está disponible en la OPCIÓN CINE de Digital+

TURNER CLASSIC MOVIES / © 2005 TBS, INC. Todos los derechos reservados.  
A Time Warner Company.



SI TE GUSTA EL CINE





# Indios que parecen mongoles

El objeto de deseo en *Destination Gobi* (*Tempestad en Asia*, 1953) son 60 sillas de montar. Pero no es un western. Los protagonistas son mongoles, aunque están interpretados por indios, que era lo más parecido que tenían a mano en Hollywood para interpretar a los asiáticos. La acción se desarrolla en la Segunda Guerra Mundial, con un grupo de militares tratando de salvar el pellejo. Pero no es una película bélica. Los militares son de la marina. Pero están en pleno desierto, sin un barco en muchas millas a la redonda. Nada es lo que parece en *Destination Gobi*, que no pretende epatar al espectador con sorpresas sin fin, sino que es una aventura modesta, divertida y encantadora en la que uno de los mongoles es como Harpo Marx: esconde todo lo que roba en sus bolsillos, y aunque no es mudo, su ignorancia del inglés le convierte en un tipo callado, trilerero, pero buen colega. Él es una de las anécdotas que, sumadas con un ritmo frenético y cargado de aconteci-

mientos, conforman una pequeña pero deliciosa película en la que hay de todo: humor, tensión, emoción, sentido de la amistad y un Richard Widmark en plena forma.

Otro film de tinte bélico de Robert Wise que se puede ver hoy es *The Desert Rats* (1953), éste adscrito claramente al género. Se trata de una secuela de la película que Henry Hathaway realizó un par de años antes, *The Desert Fox*, en la 20th Century Fox, centrada en la figura de Rommel. La continuación de Wise tomó otros derrotados y James Mason, de nuevo como Rommel, tiene esta vez una aparición anecdótica. Lo interesante de *The Desert Rats* es el clima que logra Wise en el campo de batalla, uno de esos momentos en que el director intenta ser lo más veraz posible y utiliza una recreación de tono documental, mezclada con planos reales de la Segunda Guerra Mundial. Una guerra mostrada sin demasiadas heroicidades: uno de los soldados representa al ciudadano medio



Jane Wyman interpreta en *So Big* a una mujer buena, abnegada y trabajadora.

que se ve envuelto de pronto en el campo de batalla. A pesar de los convencionalismos del Hollywood de la época, Wise defiende su lógica y muy comprensible cobardía.

En *So Big* (*Trigo y esmeralda*, 1953), Robert Wise adaptó para Warner una novela de la época, un *best-seller* dirigido al público femenino, escrito por Edna Ferber. La elección de la

actriz protagonista ya parece definir el tono de la película: es Jane Wyman, perfecta para interpretar a una mujer buena, abnegada y trabajadora, que lucha desde jovencita para salir adelante y hacer de su hijo un hombre de bien. Y empezando de la nada. Una mujer que se adapta a la vida del campo y se casa con un hombre sencillo, pero cuya vida no va a ser

tan fácil como parecía. Un melodrama familiar de buenas intenciones, en el que sólo se aprecia la mano de Wise en el brío narrativo para contar una larga vida escogiendo muy bien lo esencial y en la contención de los momentos más dramáticos.

.....  
Ricardo ALDARONDO

MAQUILLAJE OFICIAL DEL  
FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

MAX FACTOR

11º ANIVERSARIO DEL PREMIO MAX FACTOR  
AL ROSTRO MÁS BONITO DEL CINE ESPAÑOL

*Donostia, zinezko hiria  
Una ciudad de cine*



PUBLICIS MCG

Babeslea - Patrocinador

[www.kutxa.net](http://www.kutxa.net)



**BÚHO 43.**  
BÚHO 43.

**NADIE SABE MÁS DE LA NOCHE**

Bebe con moderación, es tu responsabilidad. 31°

LICOR **43** [www.licor43.com](http://www.licor43.com)

JEZABEL (WILLIAM WYLER)

Todo el mundo recuerda el vestido rojo de Julie en *Jezabel*: su entrada en el salón de baile, desafiando con su figura escarlata a la rígida sociedad de Nueva Orleans, rompiendo con ese color fiero la norma para las chicas, que debían ir vestidas de blanco. Todo el mundo recuerda el rojo del vestido de Julie en *Jezabel*... aunque *Jezabel* es en blanco y negro. Lo que podría haber sido un handicap (William Wyler quería haber rodado la película en color, aún poco frecuente en 1938), acabó siendo una demostración del poder de convicción de las imágenes del director y del esplendor de una Bette Davis que tenía en su cintura uno de sus más grandes papeles, cimienta de su imagen de mujer brava, desafiante y, a veces también, perversa. No era necesario el color, porque William Wyler había logrado llevar todo el climax de la acción, todo el peso de la historia, a ese momento de rebeldía que la caprichosa y atrevida Julie imagina como la cima de la conquista de su prometido Preston. Pero no calibra que ir de rojo en una sociedad en la que sólo se debe ir de blanco se acaba pagando caro.

El amor de Julie es posesivo y retador. Apuesta el cien por cien de su vida a un amor sin darse cuenta de que no puede



luchar y salir victoriosa contra todo un sistema social y contra un hombre que no tiene su misma talla de insumisión, y prefiere humillarla que ser diferente. El amor total de Julie tiene el riesgo de perderlo todo, pero también la posibilidad de darlo todo: en la riqueza y en la más terrible enfermedad.

Un año antes de *Gone with the Wind* (*Lo que el viento se llevó*, 1939), *Jezabel* plantea un momento de esplendor en una sociedad sureña que está a punto de sufrir un vuelco, con un melodrama de similares ardores pasionales y sociales,

aunque sin las dimensiones del filme que acabó firmando Victor Fleming. El guión estaba basado en la obra teatral de Owen Davis, y contaba entre sus tres autores con un John Huston que aún no había comenzado a dirigir películas y estaba contratado como guionista por Warner Brothers. Pero además de un guión espléndido, *Jezabel* contaba con la puesta en escena de un William Wyler que ya tenía fama de minucioso y obsesivo, y que dedicó cinco días a rodar la que convirtió en secuencia central del film, la del baile. Los suntuosos movimientos de cámara o la tensión creada en el momento en que Preston la obliga a bailar dibujan el carácter arrollador de Julie y también la fragilidad de su arriesgada apuesta. Implacable y tempestuosa, también sufrida y entregada con tal de lograr su objetivo, esa Julie de proporciones bíblicas abrió la puerta de Bette Davis para sus fastuosos papeles de *The Letter* (*La carta*, 1940), *The Little Foxes* (*La loba*, 1941) y *All About Eve* (*Eva al desnudo* 1950), pero también para las mujeres que en esos años podían aún pagar un precio caro por enfrentarse a la sociedad a la que pertenecían.

.....  
Ricardo ALDARONDO

THELMA & LOUISE (RIDLEY SCOTT)

Ridley Scott zinemagile britainiarrak bere ibilbide artistikoa BBCn diseinugile bezala hasi zuen, gerora zenbait sail zuzenduz. Publizitate-zineman aritu zen eta, handik gutxira, film komertzialak landu zituen. Lehen zazpi filmek ezohiko arrakasta lortu zuten, eta hamalau urtez jarraian, punta-puntako zuzendaria bilakatu zen: filmok *The Duellists* (1977), *Alien* (1979), *Blade Runner* (1982), *Legend* (1985), *Someone to Watch Over Me* (1987), *Black Rain* (1989) eta *Thelma & Louise* (1991) dira.

Oso zaila zen maila horretan luzaroan mantentzea, eta ez da harrizkoa, beraz, hurrengo lanek hainbesteko arrakastarik ez izatea. Horietako batzuk *1492: Conquest of Paradise* (1992), *White Squall* (1996) eta *G.I. Jane* (1997) dira. Ondoren, *Gladiator* (2000), *Hannibal* (2001), *Black Hawk Down* (2001) eta *Matchstick Men* (2003) filmekin, berriro nabarmentzea lortuko zuen. Scottetek estreinatu duen azken filma *Kingdom of Heaven* (2005) da, Gerra Santuaren inguruko kontaketa ahul samarra.

*Thelma & Louise* azterketarako erabilitako film-eredua bilakatu zen, baina ez ikuspuntu zinematografiko hutsetik hartua, edukiaren aldetik, baizik. Izan ere, film honek gizarte matxistarengandik jasaten duten axolagabekeria eta jarreragatik irainduta bizi diren bi emakumeen jokabide-arauari buruzko proposamen arriskatua planteatu, garatu eta burutzen baititu. Emakume nahiz gizonetzko, feministak ala ez, kontserbadore, li-

beral edo anarkista, tolerante nahiz fanatikoek, aurkako irizkiak adierazi zituzten Thelma-  
ren eta Louiseren portaerak justifikaziorik ote zueneko eztabaidaren aurrean. Callie Khouri gidoigileak Oscarra merezi izan zuen.

Euren gizonen alboan bizi duten eguneroko ohikeriarekin aspertuta asteburu bakar bateko bidaia antolatu duten bi emakumeen istorioa da. Gauzek okerrera egingo dute Louisek Thelma bortxatzen saiatuko den gizona tiroz hilko duenean. Ondorioz, etorkizunik gabeko ihesaldiari ekingo diote, edonorantz, eta birtarte horretan, euren burua ezagutuko dute, askatasun eta independentziaren bitartez euren bizitzak aberastea eragingo duen aitzakia kementsua lortuz. Berez hezi-gaiztasuneko amets neurrigabea da, 1966ko Ford Thunderbird berde batean bidaiatuz biziko dutena, non, polizia atzetik dutela, desafio eginez eta harro, bata bestearen atzetik hainbat delitu eragingo duten, elur-pilota baten dinamikarekin.

Filmaren hasieran etxeko-andre arruntak baziren, amaieran, tiraniaren eta absolutismoaren aurkako ikur garaileak bihurtuko dira. Jarraiki doakien polizietako bat (Harvey Keitel) gatazkaren bitarteko izaten saiatuko da, nagusien gogoz kontra. Alperrik, baina. Gaizkileon harra-paketa ez da hain garrantzitsua. Benetan ekidin behar dena askatasun adibide hori hedatzea da.

.....  
J.M de AMÉZKETA



RIDLEY SCOTT

Trabajó como diseñador en la BBC, siendo luego director de varias series. Pasó al cine publicitario y con sus primeros largos alcanzó el éxito, *The Duellists* (*Los duelistas*, 1977), *Alien* (*El octavo pasajero*, 1979), *Blade Runner* (1982) y *Thelma & Louise* (1991). Rodó también obras menos afortunadas como *1492: Conquest of Paradise* (*1492: La conquista del paraíso*, 1992), *G.I. Jane* (*La teniente O'Neil*, 1997) y recuperó su estrella con *Gladiator* (2000), *Hannibal* (*Hanibal*, 2001), *Black Hawk Down* (*Black Hawk derribado*, 2001).

WILLIAM WYLER

Conocido como "el cineasta que no hizo jamás una mala película", empezó a dirigir con 23 años, cultivando el western. Con el sonoro trató la comedia y el melodrama hasta llegar a ser uno de los grandes, junto con John Ford. Muy exigente con su trabajo (era detestado por los actores por su obsesión en la repetición de tomas), dejó un buen número de obras maestras como *The Little Foxes* (*La loba*, 1941), *The Heiress* (*La heredera*, 1949), *The Big Country* (*Horizontes de grandeza*, 1958), *Ben-Hur* (1959) y *The Collector* (*El coleccionista*, 1965).

.....  
J.M. de AMÉZKETA



# La necesidad de referencias

MARIASUN LANDA\*

Cuando me dispongo a escribir estas líneas, sobre la sección *Rebeldes e insumisas* que el 53 Festival de Cine de Donostia ha programado, en el Estado español se han contabilizado, en lo que va de año, 42 mujeres asesinadas por la violencia de género.

## Escalofriante

A ellas va dedicado mi comentario, porque, de una forma u otra, ellas también han sido rebeldes e insumisas y han pagado, de una forma que clama al cielo, el haber intentado liberarse de una opresión que no admite justificaciones.

Así pues, el tema del ciclo es candente y me temo que va a seguir siéndolo. Un ciclo variado en sus expresiones y géneros, inevitablemente incompleto, ya que el número de películas que recogen esta temática no hace más que aumentar. Día a día, las mujeres, como todos los grupos humanos oprimidos, buscan re-

ferencias para evolucionar, para reafirmarse, para acercar la realidad de sus vidas al deseo de autonomía, independencia y autorrealización al que todo ser humano tiende. Y esas referencias que muchas veces el día a día les niega, las encuentran en la ficción, en la literatura, en el cine.

El mecanismo de identificación en toda obra de ficción juega un papel esencial en la construcción de nuestro imaginario, de nuestra realidad interior. De él nos servimos para poner palabras a lo que sentimos pero que no sabemos denominar, para encarnar el deseo siempre confuso, para iluminar los cami-



Thelma & Louise.

nos en penumbra, evaluar sus riesgos, convertir el sueño en proyecto.

Cuando una se identifica con el afán de independencia de Katharine Hepburn en *Una mujer se rebela*, con el compromiso político de Dolores La Pasionaria, el acoso familiar de la emigrante argentina de *El domingo si Dios quiere*, por nombrar algunos filmes concretos de esta retrospectiva, en realidad, busca algo más que entretenerse. Ver por otros ojos, imaginar con otras imaginaciones, sentir con otros corazones. Es decir, está abriendo puertas y

ventanas a su vida, está buscando modelos y encuentra referencias.

Cuando Thelma y Louise emprenden su excursión de fin de semana, desconocen que ese casi ingenuo acto de rebeldía hacia su asfixiante y gris existencia, no es más que el prelude de una experiencia que va más allá de las aventuras y desventuras que van a sucederles. Algo que se sabe cómo empieza pero no cómo puede terminar. Las protagonistas se ven enfrentadas a aquello que desconocían de sí mismas, como pasa cuando alguien se decide a empezar a ser, a arriesgarse, a tomar las riendas de su vida. Dicen que

no a algo viejo y dicen que sí a algo nuevo.

Ese decir NO y asumir el riesgo que de ello se deriva, puede ser el hilo conductor de algunas de las protagonistas de este ciclo. Ya que esta retrospectiva presenta una serie de filmes que, indudablemente han contribuido a generar y divulgar referencias de la lucha de las mujeres o han dado cuenta de ella.

Espejos variopintos y apasionantes donde las mujeres actuales pueden encontrar las referencias imprescindibles de cualquier genealogía de la liberación femenina.

\* Escritora y profesora de la UPV/EHU



Una mujer se rebela.

90th ANNIVERSARY

**TECHNICOLOR.**

1915 - 2005

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L. Madrid/Barcelona

Avd. de los Madroños, 25 - 28043 Madrid Tel. + 34917489500

Energía, 20 - Pol.Ind. Farnades - 08540 Cornellà de Llobregat Tel. + 934740554

www.technicolor.com

90 AÑOS EN EL CORAZÓN DE LA IMAGEN  
NINETY YEARS IN THE HEART OF IMAGERY

Noventa años brindando Calidad y Servicio • Esta es nuestra Garantía • Una firme permanencia en el Mercado Audiovisual • Gracias por vuestro apoyo

## Ferrara eta musika

## Jo ezak berriro, Abel!

Ferrarak rockero zakur zaharren itxura du. Irudika ezazue larruzko jaka bat, eta cowboy itxurako botak jantzita: Keith Richards moduko bat da, zimur gutxiagorekin eta ilea urdin-urdin duela (tindatu gabe, alegia).

Bronxeko zuzendariari beti gustatu zaio Stones-en musika, eta 1977an *Not guilty: for Keith Richards* izeneko film laburra egin zuen 16 milimetrotan. Film haren kopiarik ez da gorde, baina dirudienez, Ferrarak berak egiten omen zuen Keith Richards-en papera.

Hain zuzen, Rolling Stones taldearekiko zaletasuna da Abel Ferrara eta Joe Deliaeren arteko ezaugarri komunetako bat. Bere filmeentzako musika konposatu eta abestiak aukeratzekoan, Delia Ferrararen bidaialagun fina izan da urte luzez. Pianojole fina da Delia, eta abila da rocka, soula eta hip-hop naturaltasunez nahasten.

Hain zuzen, musikariaren hiztegia erabilita, Deliak oso modu grafikoan deskribatzen du, pelikulak filmatzeko garaian, Ferrara eta bere betiko laguntzaileen artean sortzen den giroa berezia: "rock talde bat da, eta Ferrara da liderra". Zerbaitegatik esango du hori.

Abel Ferrara, 70eko hamarkadan New York-en zinema, musika eta arte munduan sortutako manera berrien garaikidea da, eta rockaren munduan, harreman estua izan zuen garai hartako musikari giltzarrietako batzuekin. Besteak beste, lagun izan zituen David Johansen (New York Dolls taldeko lehen kantaria), eta Dee Dee Ramone. CBGB aretoan Suicide, Talkin Heads, Television eta beste hainbat talde ikusi zituen Ferrarak.

Dena den, ez genuke baieztaipen merkerik egin nahi. Ez dugu Ferrara punkaren aitzindarien (New York Dolls, Television, Dictators) eta benetako lehen punk olatuaren (Ramones) multzoan sartuko. Haietako batzuk Ferrararen adiskide izan ziren, baina hortik sailkapen komunera, atrebentziaren amildegia dago. 1974-75eko gau arrikutsuetan, Andy Warhol eta Ferrara maiz gurutzatu ziren Union Square inguruan, eta inori ez zaio bururatzen biak zaku berean sartzea.

Beraz, muga dezagun gure baieztapena ondorengora: inongo taldetan militatu gabe, manera berriak mustu zituen garai harrigarri hartako partaide izan zela Ferrara, eta manera berri haien barruan, kode konbentzio-



*Kings of New York.*

A partir de *Kings of New York*, el hip-hop y el rap tomaron un protagonismo creciente en los retratos urbanos de Ferrara

nalak hautsi nahiarekin batera, "do it your self!" espiritua nagusitu zela. Beraz, bai rocka, eta baita ondoren Ferrararen zinema lekua hartzen joan ziren

beste estilo kaletar batzuk –rapa, hip-hop eta abar-, zuzendariak oso ger tuko bizi izan dituelako islatu dira bere zinematan.

*The driller killer* (1979) lehen film luzean, Reno Miller pintoreak (Abel Ferrarak antzetzua, Jimmy Laine goitzenarekin) The Roosters izeneko musika talde baldarra du auzokide. Jon Deliaz gain, Max Weinberg (Bruce Springteen-en bateriajolea), eta Douglas Metro (Tony Coca Cola kantariaren paperean) ari dira The Roosters taldean. Ferrarak Union Square inguruko Max'x aretotik atera zituen alproja haiek: "talde hori ez zen existitzen; erdi hilda egoten ziren Max'x inguruetan, beti itsu-itsu eginda eta musika jotzeko gauza ere ez zirela... baina horixe gertatzen zen Max'x-en garai hartan".

Urteek aurrera egin ahala, rocketik beste musika estilo batzuetara zabaldu zen Ferrararen zinema, baina karrikari, tokian tokikoari, eta istorio bakoitzak eskatzen zuen espirituari iskin egin gabe. Esaterako, egungo ikuspuntutik begiratuta, harrigarria da *Bad lieutenant* (1992) filmean Harvey Keitelek bisitatzen duen diskotekan entzun daitekeen "techno" gogor hori... gaur

egun, Euskal Herriko "after hour" makurrenetan, musika berri jarri ohi dute eta!

*Kings of New York* (1990) filmetik aurrera, hip-hop musikak eta Schoolly D repeatzailearen abestiak protagonismo handia hartu zuten Ferrararen zinematan. Pelikula horretan, kartzelatik atera berri den Frank Whitek (Christopher Walken), Schoolly D-ren musikak lagunduta egingo du karriketako lehen ibilaldi askea. *New Rose Hotel* (1998) eta *R Xmas* (2000) filmeetan ere, Schoolly D-ren abestiak entzun daitezke.

Hain zuzen, *R Xmas* gabonetako ipuin gazigezan, Ferrarak keinu harrigarria egiten die kaleko musikari, Pelikula bukaeran, Ice Cube aingeru beltzak bigarren aukera ematen die Drea de Matteo eta Lillo Brancatok antzetzutako droga saltzaileei. Hamaika ikusteko gaude gero!

James Stewart suizida potentzialari halako zerbait geratu balitzaio (*It's a wonderful life*, Frank Capra, 1946), aingeruaren diskurtsoari entzugorrena egin, eta bere buruaz beste egingo zuen.

A. IRAZU

Selección de  
**TORRES**<sup>®</sup>

NACE UNA ESTRELLA.

Ribera del Duero  
Denominación de origen

DESCUBRELO EN...

CAFETERIA HOTEL EZEIZA avda sastratega 13-playa de ondarreta	BAR UROLA fermin calbeton 21
BAR DANENA matia 6	BAR LUGARITZ avda de tolosa 77
CAFETERIA BUENAVISTA paseo kristobal balenziaga 42 (igeldo)	BAR ALOÑA BERRI bermingham 24
CAFETERIA STAAF maria dolores aguirre 12	BAR ADARRA zahaleta 5
BAR URTXORI-BI bermingham 17	BAR EL GAVILAN sancho el sabio 26
BAR GARBOLA paseo colon 11	DELICATESSEN LUKAS julio caro baroja 1-2
BAR BODEGA EL LAGAR zahaleta 55	CAFETERIA HOTEL LONDRES zubieta 2
PUB KELLY'S IRISH nalfarna 3	BAR LA CASA DEL JAMON ogacendo 13
BAR EL TXOKO DE RAMIRO txope 4	CAFETERIA LA PERLA paseo de la cuncha s/n
BAR EL RINCON DE ENRIQUE paseo de zurriola 4	BAR BERNARDO ETXEA puerto 7
BAR LA TABERNA caso 7	BAR BIARRITZ zubieta 56
BAR BERGARA general arfete 8	

EN LAS NOCHES DE VENDIMIA,  
ESTAS SON LAS ESTRELLAS QUE VIGILAN  
Y CONTEMPLAN EL NACIMIENTO  
DE CELESTE

© Copyright Miguel Torres S.A.

WWW.TORRES.CS

DONOSTIako NAZIBARTeko ZINEMALDIA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

Inka Friedrich  
Nadja Uhl  
Andreas Schmidt

**SCREENING DATES SAN SEBASTIAN**

**PRESS & INDUSTRY**

Sept 18th 05 12:00 AM Kursaal 1

**PUBLIC**

Sept 18th 05 06:00 PM Kursaal 1

Sept 18th 05 11:45 PM Warner Lusomundo 6

Sept 19th 05 06:00 PM Warner Lusomundo 6

**CONTACT IN SAN SEBASTIAN**

Public Relations X Filme World Sales

Laura Olaizola Andro Steinborn

+34 607976354

+49-173-868 99 68

[laura@olaizola.name](mailto:laura@olaizola.name)

# Summer in Berlin

a film by  
**Andreas Dresen**

based on a screenplay by  
**Wolfgang Kohlhaase**



X FILME

rbb

www.sommersindalkun.de

arte

rbb

FSK

FSK

**EUROPEAN PREMIERE TODAY!**

## VINCENZO BUGNO nuevos directores

**A** Vincenzo Bugno le resulta complicado explicar en qué consiste "un día normal" en su vida. Aunque lo habitual es un ajetreado ir y venir de festival en festival, la mayor parte de su tiempo lo dedica en la actualidad a un organismo recién creado en el seno de la Berlinale, la World Wide Fund. Al igual que Cine en Construcción y el recién estrenado Cine en Movimiento, esta institución se dedica a apoyar la producción cinematográfica de países en desarrollo.

Aunque veneciano de nacimiento, los últimos 17 años de su vida han transcurrido en Berlín. Licenciado en Literatura, Historia del Arte y Cine, este miembro del Jurado Nuevos Directores tiene un amplio bagaje como crítico y articulista. Ha trabajado para varios periódicos y revistas, incluyendo "Corriere della Sera", "Manifesto" y "Ciak"; y como periodista para las más prestigiosas cadenas de la televisión europea: Arte, 3Sat/ZDF, Tele+ y Sky Italy, para las que ha filmado reportajes y programas.

A pesar de que su experiencia en el mundo de los festivales de cine es más que amplia y de haber colaborado como asesor en varios de los más importantes -Berlinale, Locarno, Tesalónica, Trieste...- ésta es la primera vez que visita Zinemaldia.

Incondicional de las cinematografías periféricas, reconoce que la característica que más valora en ellas es una fuerte personalidad identitaria. "Busco películas curiosas, audaces, con coraje; que enseñen algo diferente. Y no es fácil de conseguir". Pero asegura que a la hora de marcar los criterios para elegir al Mejor Nuevo Director la cosa se complica. "Por un lado tiene que demostrar que puede contar una historia, y que domina el lenguaje cinematográfico; al menos uno de ellos. Pero, por otro lado, debe mostrarme algo nuevo, un rasgo personal, diferente. Valoro más la peculiaridad que una técnica impecable; prefiero un director original con muchos fallos."

### Su mejor trabajo

No es ésta su primera experiencia como jurado. Asegura, con conocimiento de causa, que esta labor es la mejor del mundo. "Todo el día viendo cine, sin trabajar, sin tener que escribir nada... ¡y con buenos colegas como los míos!" añade, en referencia al resto de miembros del Jurado.

Profundo conocedor del circuito, afirma que el Festival de Donostia ha entendido antes que otros cuál ha de ser la dirección correcta para este tipo de encuentros de cara al futuro. "Un festival no puede limitarse a mostrar trabajos finalizados. Tiene que ayudar a desarrollar nuevos proyectos, abrir nuevos frentes, servir de acicate a nuevas expresiones".

«Busco películas curiosas, audaces, con coraje; que enseñen algo diferente»

«Un director novel debe mostrar algo nuevo, un rasgo personal diferente»

«Valoro más la peculiaridad de un realizador que una técnica impecable»



Pablo SÁNCHEZ

# Un festival no puede limitarse a mostrar trabajos finalizados

Su labor en la joven World Film Fund va en esa dirección: ayudar a la promoción de cinematografías de Latinoamérica,

África, Asia Central y Oriente Próximo. Este ente dependiente de la Berlinale ha recibido desde su nacimiento, en octu-

bre del pasado año, cerca de 360 proyectos. A la hora de elegir los trabajos que van a ser apoyados, reconoce que

por el momento prima el pragmatismo. "Latinoamérica, por ejemplo, tiene una buena industria, por lo que su único obstáculo son los problemas económicos. Hay muchos jóvenes talentos que sólo necesitan un pequeño empuje. En África, la situación es diferente". Por esa razón en este continente han apostado por favorecer la industria surafricana con la esperanza de que a medio plazo ésta actúe como motor del resto del continente.

Y ese mismo ánimo, "a veces utópico" como señala él, es el que ha inspirado el esfuerzo por fortalecer la cinematografía israelí, con la esperanza de que sirva de pretexto para la colaboración entre árabes y judíos. El filme *Paradise now*, que se proyecta dentro de Zabaltegi, es fruto y muestra de esta iniciativa.

## Originality is more important than impeccable technique

This is not the first time Vincenzo Bugno has taken part in a jury. According to him, this is the best job in the world: "All day watching films, without doing any work, without having to write anything... and with such nice colleagues!", he adds in reference to the rest of his fellow jury members.

A big fan of non-mainstream cinema, Bugno admits that what he most values are films with a strong sense of identity. "I'm looking for curious, courageous films; films that show something different. And they're not easy to find". However, he claims that things get complicated when it comes to setting the criteria for choosing the Best New Director: "On the one hand, they must prove that they can either tell a story or that they have mastered the language of cinema. But, on the other hand, they must show something new; something unique and personal". Bugno prefers origi-

nality to an impeccable technique; he prefers something different even if it is highly flawed.

As he is very familiar with the festivals circuit, Vincenzo Bugno claims that the San Sebastian Festival has been one of the first to understand which direction these events need to take in the future: "A festival can't limit itself to show finished work. It has to help to develop new projects, open new fronts and encourage new forms of expression".

His job at the World Film Fund, a newly created body that depends on the Berlinale, goes in that direction. That is, it helps to promote Latin American, Middle Eastern, African and Central Asian cinema. Since it was set up last October, this organization has received around 360 projects, and Bugno acknowledges that he takes a pragmatic approach when it comes to choosing work that deserves support.

## ANTONIO SKÁRMETA sección oficial



Pablo SÁNCHEZ

# «Este certamen tiene un estado de ánimo muy participativo»

Antonio Skármeta es más conocido por su faceta de escritor aunque también ha realizado incursiones como cineasta, como la adaptación de su propio libro, que ahora se proyecta por primera vez en el certamen donostiarra. La presencia en San Sebastián de este novelista chileno, se debe a que ejerce como miembro del Jurado Oficial del Zinemaldia. No es la primera vez que desempeña este cometido pero sí en el Festival de Donostia, al que define como "muy participativo. Tiene un estado de ánimo que aporta la ciudad que no pasa en otros lugares; aquí hay una fraternidad espontánea, independientemente del juicio de cada película. A eso lo llamo yo un estado de ánimo participativo", comenta.

Su película *Ardiente paciencia* se proyecta en Especiales Horizontes, una sección en la que Skármeta destaca la presencia de las otras dos películas escogidas "muy interesantes y totalmente distintas. En mi caso se trata de un proyecto realizado hace veinte años, de bajo presupuesto, frente a la otra producción que filmó Michael Radford que llegó a conocerse internacionalmente", explica.

En aquella ocasión fue el propio escritor quien se encargó de adaptar a la pantalla grande su novela, "El cartero de Neruda", pero no suele ser una práctica habitual. Antonio Skármeta tiene una opinión "clara y definida" por su larga relación entre cine y literatura sobre este asunto, a menudo polémico, de las adaptaciones cinematográficas: "Cuando escribo una novela la considero como una obra en sí misma al margen de su posible transformación en una película. La obra literaria, al trasladarla a otro lenguaje, pierde su autoría absoluta y se transforma en un elemento más junto a los otros que completan el filme". En cualquier caso se define como "afortunado" por cómo se han llevado al cine sus libros, "y no siento que yo lo pudiera hacer mejor que otros".

A lo largo de su carrera, este literato chileno ha sido objeto de prestigiosas distinciones institucionales y galardones (Planeta, Prix Médicis, Premio Mundial de Literatura de la Unesco...) que él aprecia "enormemente por su gran nivel. Pero no me engaño porque lo que define la literatura es esa relación amorosa entre el alma de un escritor y la de un

«La política es parte de la vida de un artista»

lector. Es ahí donde se juega la literatura, y aunque el premio es la socialización de una delicia, no es lo primero en la vida de un escritor", subraya.

### Embajador en Alemania

Una de las múltiples facetas profesionales de Antonio Skármeta ha sido la de ejercer como embajador de Chile en Alemania, una labor que desarrolló a lo largo de tres años, hasta el 2003, en un país que conocía, ya que él vivió durante su exilio en Berlín occidental. A pesar de no contar con experiencia política previa, se involucró en este cometido porque en su opinión, "la política es parte de la vida de un artista. Se hace para la gente no para uno mismo".

Al hablar de ese compromiso político el escritor se refiere concretamente a Chile, "que vivió una atroz dictadura y que hirió

profundamente la vida de mi país. Una vez que los chilenos se organizaron para desterrar y reemplazar esa dictadura, hubo que recuperar la democracia. Cuando se está cerca del dolor y de la tragedia, cuesta volver a pensar que la libertad es un derecho natural". Skármeta confiesa que tras aquellos años, "soy otra persona, perdí mi espontaneidad y la confianza en el ser humano".

Antonio Skármeta se mueve en el entorno de la literatura, el cine y la televisión, medio en el que ha presentado con éxito programas como "El show de los libros". Desde su punto de vista, el secreto es que lo abordaba "con una actitud lúdica, creativa, y dirigido al espectador habitual de televisión, no para el especializado". De momento sus próximos proyectos están más encaminados hacia la literatura: "Me quiero centrar en eso y resistir las tentaciones que me puedan surgir". Con el Festival ha hecho una grata excepción, "porque es una aventura conocer a personas como los colegas del Jurado que de otro modo no podría".

M.E.

### «Politics is part of the life of an artist»

Antonio Skarmeta is better known as a writer although he has also dabbled in filmmaking: he actually made a low-budget adaptation of his own novel "El Cartero de Neruda" for the big screen twenty years ago, long before Michael Radford made another version that is much more famous internationally. However the reason he's here this year in San Sebastián is to take part in the Official Section Jury. He's impressed by the "participative frame of mind" that he feels the city provides during the Festival, which is something you don't find elsewhere.

He also has clearly-defined opinions on the often controversial subject of adapting works of literature for cinema. "When you transfer the work of literature to another language it becomes just another element alongside the others that make up the film." In any case he feels he's been, "lucky as far as the way they have transferred my books to the big screen is concerned, and I don't feel that I myself do it any better than anyone else."

He has won numerous prestigious awards for his work over the years but he doesn't believe that awards are the most important thing in the life of a novelist. "What defines literature is the love affair that exists between the spirit of a writer and the soul of a reader."

From 2000- 2003 Skarmeta also worked as Chilean ambassador in Germany, as he had spent many years living in exile in West Berlin during Pinochet's dictatorship. Despite the fact that he had no previous political experience, he took on this job because he feels that, "politics is part of the life of an artist."

When discussing his political commitment, Skarmeta refers specifically to Chile, "that experienced a horrendous dictatorship that deeply traumatised life in my country. When you've been close to pain and tragedy you find it hard to believe that freedom is once again something you have a natural right to," he says. "Since that time I've been a different person. I lost my spontaneity and my trust in human beings."

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

## CINÉMA AUTRICHIEN

## Antonin Svoboda et le nouveau cinéma d'auteur autrichien

Antonin Svoboda, présent à San Sebastian avec son premier long métrage *Bet Your Life*, se situe dans la meilleure tradition de ce qu'on pourrait appeler le nouveau cinéma d'auteur autrichien, qui déchire depuis une vingtaine d'années les faux mythes d'un passé impérial et d'un présent petit bourgeois apparemment intact. Chef de file de ce nouveau cinéma qui jette un regard désabusé et souvent impitoyable sur la réalité sociale de ce petit pays est indéniablement Michael Haneke, né en 1942, découvert à la Quinzaine des Réalistes à Cannes avec son premier film de cinéma *Le septième continent* en 1989 et consacré définitivement, en compétition officielle, en 2001 avec *La pianiste*, film basé sur un roman de la compatriote Elfriede Jelinek, qui obtiendra en 2004 le Prix Nobel de la littérature. Dans sa 'trilogie sur la gla-

ciation émotionnelle', (*Le septième continent*, *Benny's Video* et *71 fragments d'une chronologie du hasard*, mais surtout dans *Funny Games* (1997), Haneke enclenche des mécanismes qui conduisent inexorablement au Mal et qui dévoilent une société où le cannibalisme l'emporte sur les bons sentiments.

Ulrich Seidl, né en 1952, nous fait découvrir dans ses documentaires ou rien n'est laissé au hasard un univers de gens coincés dans leurs constrictions et hantises (*Good News*, 1990, *Tierische Liebe*, 1995, *Models*, 1999), et trouve sa consécration en 2001 à Venise (Prix Spécial du Jury) avec *Dog Days*, une fiction à l'apparence documentaire ou, comme disait un critique, tout le monde est laid et méchant. Seidl est un des réalisateurs préférés de Werner Herzog parce qu'il lui offre 'un regard direct dans l'enfer'.

Barbara Albert, en compétition en 1999 à Venise avec son premier long métrage *Nordrand*, et Jessica Hausner, présente sur la Croisette avec son film de fin d'études *Interview* (1999) aussi bien qu'avec son premier long métrage *Lovely Rita* (2001) représentent la nouvelle génération. Elles ont fondé en 1999, avec Antonin Svoboda, Martin Gschlacht et d'autres, la coopérative de production 'Coop 99', qui a également produit *Bet Your Life*.

Mentionnons enfin le splendide documentaire *Darwin's Nightmare* de Hubert Sauper, qui a couru tous les festivals l'année passée, ainsi que les œuvres d'un autre documentariste autrichien très connu, Michael Glawogger (*Megacities*, 1998), qui était à Venise cette année avec *Workingman's Death*.

Alfredo KNUCHEL

## PROYECCIONES DEL SALES OFFICE

## GAURHOYTODAY 18

10:00  
REAL, LA PELICULA  
BORJA MANSO (ESPAÑA, 90', 2005)

12:00  
EL TREN DE LA MEMORIA  
MARTA ARRIBAS, ANA PÉREZ (ESPAÑA, 85', 2005)

15:00  
EL CALENTITO  
CHUS GUTIERREZ (ESPAÑA, 90', 2005)

17:00  
15 DIAS CONTIGO  
JESUS PONCE (ESPAÑA, 94', 2005)

19:00  
EL DON DE LA DUDA  
ALBER PONTE (ESPAÑA, 90', 2005)



## YOU BET YOUR LIFE [ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES]



## How much importance do international festivals have for you as a producer?

As mentioned in above, Coop99 is lucky to produce quality films for festivals and far more, always found a world sales agent for each film. This combination is a big help and challenge to get into the market and find, or better try to find, the right place for each film. Coop99 believes in the variety of cinema, the strong input, european cinema had and still has on the creative power of cinema and therefore put a lot of money and efforts in spreading the films over european cinemas, even its not always a big pay off, but a continuing dialog with distributors, journalists and funds and tv broadcaster. but to tell the truth, festivals do cost a lot of money (of course the whole package of promoting a film), if you want to present your film a little, and we see, that its get more difficult and more expensive to stick to the limit of awareness

A. SVOBODA

Director y productor  
Productora Coop99

**DIRECTOR** Antonin Svoboda  
**GUIÓN** Antonin Svoboda  
**FOTOGRAFÍA** Martin Gschlacht  
**INTÉRPRETES** Georg Friedrich, Birgit Minichmayr, Gerti Drassl, Andreas Patton, Michael Rastl  
**DURACIÓN** 95 m.  
**PAIS** Austria - Suiza

**SPIELE LEBEN (YOU BET YOUR LIFE)**  
- Día 18 21:30 Kursaal 2  
- Día 18 24:00 Principal  
- Día 19 09:30 Kursaal 2  
- Día 19 18:30 Warner 5  
- Día 20 16:00 Príncipe 7

## Under what circumstances was your film produced?

*You Bet Your Life* by Antonin Svoboda is a film produced by Coop99 (AUT) in coproduction with Triluna Film AG (CH) and SF DRS TV. It was rather difficult to finance this debut, because the austrian broadcaster ORF denied his participation and its always hard to finance a first feature film (even its low budget) with abroad partners and money. Antonin Svoboda has worked for more than 6 years as producer for Coop99 (responsible for coproducing *The Edukators* by Hans Weingartner and *Darwin's Nightmare* by Hubert Sauper, and producing *Hotel* by Jessica Hausner and *Free Radicals* by Barbara Albert; all of them opened in the official selection of Cannes and Locarno) and this helped of course, to find other financing structures for his debut.

## To better understand your work, please explain how it fits in with filmmaking in your country.

Coop99 is already a well settled film company in austria in terms of arthouse films and films of special interests. It happened, that special interests payed off recently, so Coop99 is lucky to ride, even for a limited time, this media minotaurus of quality and commercial success

IEMed.

## Comprometidos con el Mediterráneo

## Un actor del diálogo euromediterráneo

El Instituto Europeo del Mediterráneo (IEMed) actúa como plataforma de iniciativas de cooperación con países del sur y del este del Mediterráneo, impulsa la investigación y el debate y promueve el conocimiento mutuo y el diálogo a través del arte y de la cultura. Su objetivo es pensar el Mediterráneo, potenciar su riqueza y diversidad cultural y hacer de él un espacio de libertad, convivencia y prosperidad. En este Año Europeo del Mediterráneo, coincidiendo con el **décimo aniversario de la asociación EuroMediterránea**, el IEMed adquiere especial protagonismo organizando un amplio programa con motivo de los diez años del proceso de Barcelona, conocido como **Barcelona +10**.

[www.iemed.org](http://www.iemed.org) / [www.barcelona10.org](http://www.barcelona10.org)

Consortio formado por:



Instituto Europeo del Mediterráneo Girona, 20, 5ª planta 08010 Barcelona T +34 932 449 850 F +34 932 470 165 [info@iemed.org](mailto:info@iemed.org) [www.iemed.org](http://www.iemed.org)



Mesa redonda  
Mahai-ingurua

# CINE Y DEMOCRACIA ZINEMA ETA DEMOKRAZIA

Con la participación de  
Ondokoen partaidetzarekin

Pilar Bardem

Enrique González Macho

Manuel Gutiérrez Aragón

Gerardo Herrero

Manuel Pérez Estremera

Ventura Pons

Elías Querejeta

Fernando Trueba

Imanol Uribe

Moderador

Moderatzailea

Carlos F. Heredero

Lunes 19 de septiembre, 10.30 horas

Irailaren 19a, astelehena, 10:30tan

Salón Excelsior del Hotel María Cristina–San Sebastián

Maria Cristina hoteleko Excelsior Aretoa-Donostia



### Fotogramas de Figueroa rescatan a Los Olvidados

En el hall de los Cines Principe se puede visitar la exposición que recoge las fotografías que Gabriel Figueroa realizó durante el rodaje de *Los Olvidados* de Luis Buñuel.

Figueroa, el director de fotografía de este conflictivo filme, coleccionó las tirillas de prueba de los rodajes y el resultado de la restauración de algunos de aquellos fotogramas es precisamente lo que se muestra estos días.

Según comenta el hijo de Figueroa, estas imágenes han sido seleccionadas por su valor estético y por el significado que contienen dentro de la historia de la película. Además, considera que sirven para resaltar el estilo en el que fue rodado el filme original. Los fotogramas restaurados, cuidados con mimo, se presentan en tinta de carbón sobre papel de algodón. Es, sin duda, una manera perfecta de acercarnos a esta obra de Buñuel que clausurará Horizontes Latinos en esta edición del Zinemaldia.



Una parte de la colección de fotos sobre *Los Olvidados* de Buñuel.



Rubén PLAZA

## Los Olvidados pantalla handitik argazkietara

Principe zine aretoetako atarian Gabriel Figueroak berreskuratutako Luis Buñuelen *Los Olvidados* filmeko fotogramak egongo dira ikusgai Zinemaldiaren amaierara arte. Atzo eguerdian inauguratu zen erakusketan 50garren hamarkadan Mexikon hainbeste eztabaida eta gatazka eragin zituen pelikulara gerturaten du zine areto honetara inguratzen den oro.

Figueroak, aurtengo zinemaldian Horizontes Latinos amaiera emango dion filmeko ar-

gazki-zuzendariak, grabaketetan frogetarako erabilitako tiraxoen bilduma zabala osatu zuen eta zenbait urteren buruan hauek zaharberitzeari ekin zion. Lan eskerga honen emaitzaren zati bat Donostiara ekarri du oraingoa. Figuroaren semea den Gabriel Figueroa argazkilaria. Mimo handiz zainduak, kotoizko paperaren gainean ikatzezko tintaz inprimatuak aurkeztu dituzte fotograma zaharrak.

Erakusketa honetan *Los Olvidados*eko hainbat pertsonaia

eta zenbait eszena ere ikus daitezke. Ojitos abandonatuta, Jaibo maltzurra itsu bati joka, haurrak lanean eta abar luze bat Buñuelek bere filmean erakutsi zuenaren isla zintzoa dira. Principen eskegi dituzten fotograma hauek duten balio estetikoagatik eta pelikularen istorioaren barruan duten esanahiagatik ekarri dituela dio Figueroak. Honetaz gain, Figuroaren semeak ezin dituztela gustatuko litzaizkieken adina irudi erakutsi aitortu zuen, garai hartan bere aitak gordetako frogatiretan ez dira eszena guztiak agertzen eta.

M. I.

### La complejidad de la identidad adolescente en San Telmo

Coincidiendo con las fechas del Festival, el Museo San Telmo presenta la propuesta de la artista francesa Lise Sarfati mediante una proyección en bucle de sus fotografías ante una pantalla de gran formato y con un acompañamiento musical.

Esta iniciativa se enmarca en el convenio de colaboración firmado entre el Centro Ordóñez Falcó de Fotografía y el Museo San Telmo.

Se trata de una propuesta que dramatiza la complejidad de la identidad adolescente, mostrando las frustraciones y pasiones de este colectivo. Tras la aparente trivialidad de esta temática, los retratos permiten al espectador observar la complejidad de tiempos y lugares, motivo recurrente en esta artista que ha pasado muchos años en Rusia reflejando el lado más doloroso de la decadencia de la antigua Unión Soviética.

El trabajo de esta fotógrafa se podría definir como una propuesta de gran carga estética y emotiva, producto de una inmersión total de la autora en las complejas realidades que serán objeto de su trabajo, de gran fuerza y expresividad.

53. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
53. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

...por todo lo que nos hace soñar  
amesetean jartzen gaituenagatik...

gara  
laguntzaile ofiziala

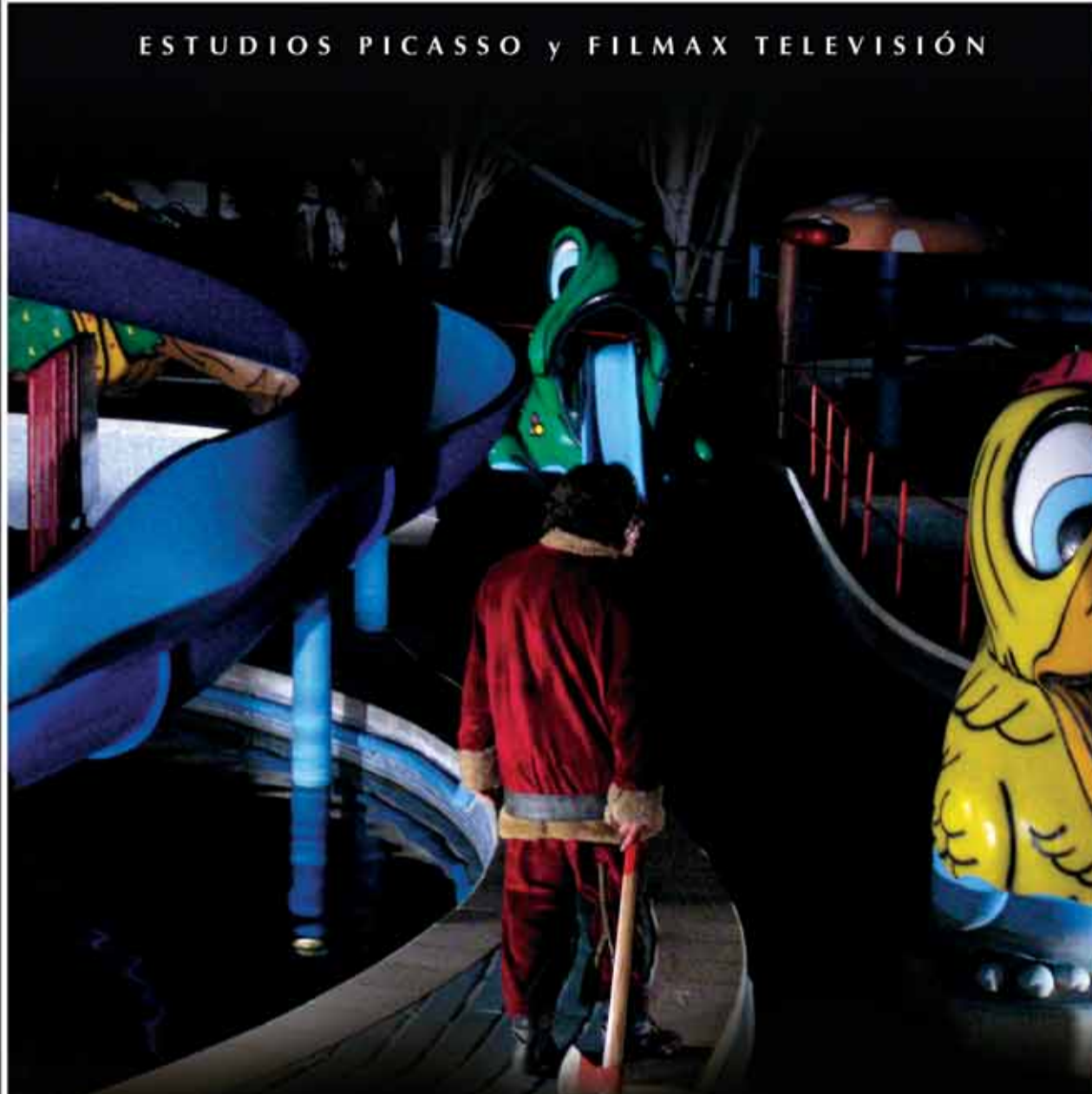


FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN XVI. ASTEA  
 XVI SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR  
 16<sup>TH</sup> HORROR AND FANTASY FILM FESTIVAL

WORLD  
 PREMIERE

INAUGURAZIOA · INAUGURACIÓN · OPENING NIGHT

ESTUDIOS PICASSO y FILMAX TELEVISIÓN



# Cuento de Navidad

(XMAS TALE)

Dirigida por PACO PLAZA

Una producción de JUDIT FERNÁNDEZ para SACTIAD PRODUCCIONES y ESTUDIOS PICASSO "CUENTO DE NAVIDAD" CROCIAN CASAS, ROGER RABIA, DANIEL CACABUELA, PAU PUCH, IVINA BARRERO y MARU BALDIOSO  
 Poliquenio NIÑO PÉREZ, Miquelangel PUIG BUSTOZA, Víctoriano OLIVERA VILLOR, Carlos PÉREZ ARMANDO, Héctora Dignales JUDIT FERNÁNDEZ, Fátima Espinosa PLAN y Montse DAVALOS Jefe de Producción ALBERTO BOUZEL, Coordinador de Cámara JUAN RUBIA  
 Música MARCEL SALAS Director de Producción TIBURCIO MARTÍN Director Artístico GEMMA TORRES Director de Fotografía JAVIER GALIMONES, Sabin URIBE BERTOLLO y PACO PLAZA Co-Productores JESÚS ESCOBAR MARTÍNEZ  
 Productores Ejecutivos SANTIAGO SIMERO, CARLOS FERNÁNDEZ y ALONSO MONSIECHEL Productor JUDIT FERNÁNDEZ y ALVARO AUDETIN Dirigida por PACO PLAZA



Urriak 29 • 29 de octubre • October 29

Teatro Principal • Antzoki Zaharra

URRIA 29 - AZAROA 5, 2005 • 29 OCTUBRE - 5 NOVIEMBRE, 2005 • 29 OCTOBER - 5 NOVEMBER, 2005  
 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

Antolatzailea / Organizador / Organizer



Babesleak / Patrocinadores / Sponsors



Laguntzaileak / Colaboradores / Collaborators



# www.sansebastianfestival.com

Por segundo año consecutivo **Mister-i Mobile Solutions** y **Yo Miento Producciones** desarrollan la Web Oficial del Festival Internacional de cine de Donostia - San Sebastián, desde la que se puede seguir el Festival minuto a minuto. Continuando la tendencia del año pasado, se ofrecen retransmisiones en directo y diferido de las galas y ruedas prensa, a las que este año se añaden como novedad videos resumen de los actos.

Además, la página web mantiene el programa actualizado en tiempo real, así como galerías de fotos de los actos y personajes que visitan el festival. Se puede acceder a toda esta información en tres idiomas: euskera, castellano e inglés.

La web del festival contiene amplia documentación sobre las películas que se presentan (biografías, trailers y piezas audio, imágenes en alta resolución), los distintos premios que se entregan, los profesionales que componen el jurado, los homenajeados con el Premio Donostia...

En esta edición se ha hecho un especial esfuerzo para facilitar el trabajo de profesionales de la comunicación, incluyendo en la página web un

servicio especial que proporciona información sobre los agentes de prensa de las películas que participan en el Festival.

En el apartado "Sales Office" también hay novedades, con información diaria y detallada sobre la actividad generada por los profesionales de la industria (compradores y vendedores).

## Mister-i y Yo Miento Producciones

Además de desarrollar la web del Festival, **Mister-i Mobile Solutions** está especializada en la investigación desarrollo e innovación de tecnologías móviles de nueva generación, y se coloca en España como pionero en desarrollo de servicios móviles. Mister-i en su calidad de proveedor de contenidos móviles, se presenta como socio colaborador de operadoras europeas que desean lanzar servicios móviles innovadores.

**Yo Miento** se dedica a la producción de ficción y multimedia, y en esta edición del Festival está presente, además, con la presentación del capítulo piloto de la serie de animación en *stop motion* "Cuentos de Cine" dentro del "Sales Office".

compartimos cultura  
kultura elkarrekin

compartimos el día a día egunero elkarrekin

EL DIARIO VASCO

COLABORADOR DE LA 53 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE CINE - ZINEMALDIAREN 53. EDIZIOAREN LAGUNTZAILEA



# HAMILTON

THE AMERICAN BRAND SINCE 1892



**jazzmaster lady**

movimiento de cuarzo  
6 rubíes

hermético hasta 50 m.  
cristal de zafiro

www.hamiltonwatch.com

patrocinador



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

## El Jurado opina (Stoned pelikula ikusi ondoren) (A la salida de Stoned)

"Pon un Stone en tu vida" Beatriz Rodríguez

"Sexo, drogas y rock and roll, al más puro estilo rolling".

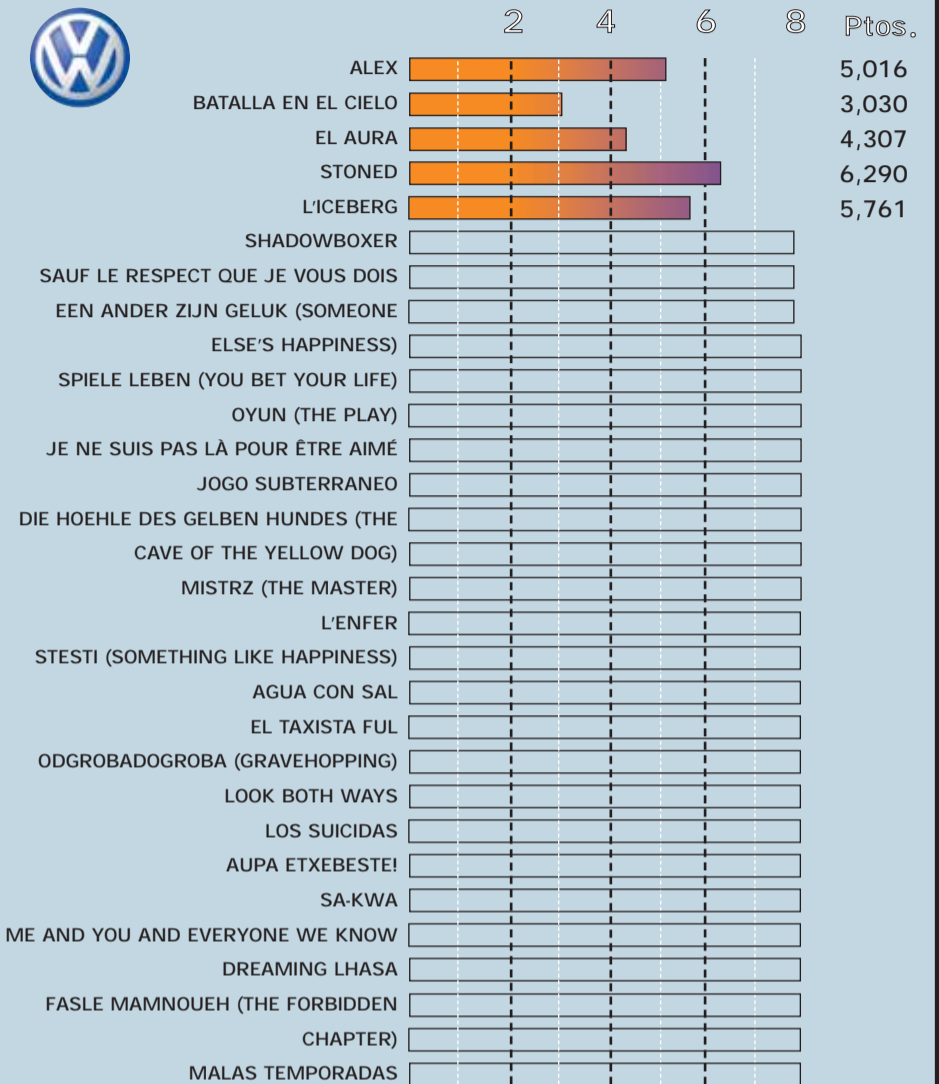
"La buena música nunca muere; como los 60, que no se olvidaran".

"Voy al cine para viajar... ayer estuve cerca de lhasa; respiré lo lindo y lo sucio de México, vi el cielo soriano girar y temblé ante la dureza de una mujer francesa... no se me ocurre nada mejor para conocer mundo..." María Rejas Redondo

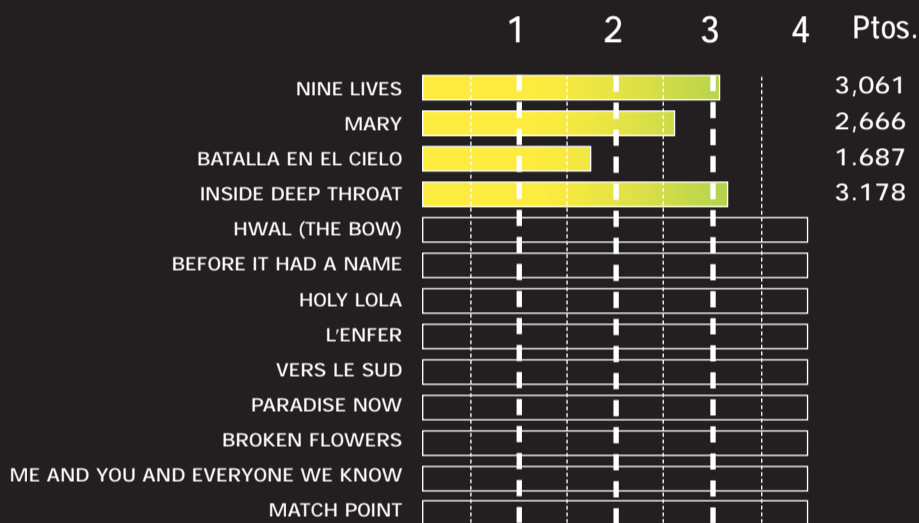
"Creo en el cine como creo en la música; no como una mera narración, sino que igual que un modo de expresión e interacción".

"La felicidad es aburrida".

## PREMIO VOLKSWAGEN DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN VOLKSWAGEN SARIA VOLKSWAGEN YOUTH AWARD



## PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



¿Una hamburguesa hecha a la parrilla, con carbón vegetal a fuego lento?

Eso sólo pasa en  
**Foster's Hollywood.**

**Ahora en:**  
Paseo de Colón, 14 (San Sebastián)



www.fostershollywood.es



Una imagen de Platoon, de Oliver Stone.

# WILLEM DAFOE



Pablo SANCHEZ

## La cordialidad del camaleón

Nunca ha sido el *guapo* de la película, pero en más de una ocasión le ha robado la escena a la *estrella* del reparto, además de protagonizar historias radicalmente distintas. Y es que Willem Dafoe (Wisconsin, 1955) siempre ha sido un actor especial, alejado de los perfiles habituales que caracterizan a los figurones de Hollywood. Con su cara angulosa, sus ojos inquietantes, y una sonrisa que transita entre la maldad, la timidez y la ironía, Dafoe ha desplegado en la pantalla un don camaleónico que le permite ponerse en la piel del peor villano o ir por la vida de hombre bueno.

Le descubrimos hace más de 20 años, forrado de cuero negro como el rocker perverso de *Calles de fuego*, para verle poco más tarde convertido en el sargento Elías de *Platoon*, un papel que le proporcionó su primera nominación al Oscar. También demostró tener carácter como agente del FBI en *Arde Mississippi*, veterano inválido de Vietnam

en *Nacido el 4 de julio*, espía vengativo en *El paciente inglés*, o chuloputas de *Corazón salvaje*. En *La sombra del vampiro* se coló en el extraño mundo de Murnau, para interpretar al misterioso actor que hizo *Nosferatu*, lo que le valió su segunda candidatura al Oscar.

Hijo de un médico y una enfermera, y el sexto de siete hermanos, Dafoe empezó a buscarse la vida como actor en el teatro, fundando, su propia compañía, el Wooster Group. A lo largo de su carrera, y sin dejar las tablas, ha apostado por el cine independiente, aunque no ha rechazado su oportunidad en grandes superproducciones como *Spiderman*. Ha trabajado a las órdenes de directores tan distintos como Oliver Stone, David Lynch, Abel Ferrara, Wim Wenders, Anthony Minghella o Jonh Waters. Sin olvidar a Martin Scorsese, que en *La última tentación de Cristo*, le convirtió en el Mesías más hu-

mano y escandaloso de la historia del cine.

Con este papel visitó por primera vez el Festival de San Sebastián en 1988 y volvió a la playa de la Concha nueve años más tarde para presentar *Victory*, un romance exótico ambientado en una isla de las Indias Holandesas. Fue entonces cuando comprobamos que, en el regate corto, Willem Dafoe es un tipo cordial, ambicioso en la justa medida, que se implica con pasión en todo lo que hace. Nos contó que elige los proyectos que le proporcionan aventura y emoción, que le obligan a replantearse cada día su trabajo. También fue capaz de confesar que acudía a la entrevista como un superviviente del jet lag y la resaca, después de pasear por el casco viejo como una persona de lo más normal. Ahora podrá volver a las andadas después de recoger el Premio Donostia 2005.

GEORGINA CISQUELLA

### Filmografía Filmografía Filmography

#### AKTORE LANETAN / AS AN ACTOR / COMO ACTOR

- Paris, je t'aime* (Askoren artean / Several directors / Varios directores, 2006)
- Before It Had a Name* (Giada Colagrande, 2005)
- Manderlay* (Lars Von Trier, 2005)
- xXx: State of the Union* (Lee Tamahori, 2005)
- Ripley Under Ground* (Roger Spottiswoode, 2005)
- The Aviator* (Martin Scorsese, 2004)
- Control* (Tim Hunter, 2004)
- The Life Aquatic with Steve Zissou* (Wes Anderson, 2004)
- Spider-Man 2* (Sam Raimi, 2004)
- James Bond 007: Everything or Nothing* (Scot Bayless, 2004)
- The Clearing* (Pieter Jan Brugge, 2004)
- Camel Cricket City* (Alex Kamer, 2003) (ahotsa / voice / voz)
- Once Upon a Time in Mexico* (Robert Rodriguez, 2003)
- The Reckoning* (Paul McGuigan, 2003)
- Finding Nemo* (Andrew Stanton, Lee Unkrich, 2003)
- Auto Focus* (Paul Schrader, 2002)
- Spider-Man* (Sam Raimi, 2002)
- Edges of the Lord* (Yurek Bogayevicz, 2001)
- Pavilion of Women* (Ho Yim, 2001)
- Bullfighter* (Rune Bendixen, 2000)
- Shadow of the Vampire* (E. Elias Merhige, 2000)
- Animal Factory* (Steve Buscemi, 2000)
- American Psycho* (Mary Harron, 2000)
- The Boondock* (Troy Duffy, 1999)
- eXistenZ* (David Cronenberg, 1999)
- New Rose Hotel* (Abel Ferrara, 1998)
- Lulu on the Bridge* (Paul Auster, 1998)
- Affliction* (Paul Schrader, 1997)
- Speed 2: Cruise Control* (Jan de Bont, 1997)
- The English Patient* (Anthony Minghella, 1996)
- Basquiat* (Julian Schnabel, 1996)
- The Night and the Moment* (Anna Maria Tatò, 1995)
- Victory* (Mark Peploe, 1995)
- Tom & Viv* (Brian Gilbert, 1994)
- Clear and Present Danger* (Phillip Noyce, 1994)
- In weiter Ferne, so nah!* (Wim Wenders, 1993)
- Body of Evidence* (Uli Edel, 1993)
- Light Sleeper* (Paul Schrader, 1992)
- White Sands* (Roger Donaldson, 1992)
- Flight of the Intruder* (John Milius, 1991)
- Wild at Heart* (David Lynch, 1990)
- Cry-Baby* (John Waters, 1990)
- Born on the Fourth of July* (Oliver Stone, 1989)
- Triumph of the Spirit* (Robert M. Young, 1989)
- Mississippi Burning* (Alan Parker, 1988)
- The Last Temptation of Christ* (Martin Scorsese, 1988)
- Off Limits* (Christopher Crowe, 1988)
- Platoon* (Oliver Stone, 1986)
- To Live and Die in L.A.* (William Friedkin, 1985)
- Streets of Fire* (Walter Hill, 1984)
- New York Nights* (Simon Nuchtern, 1984)
- Roadhouse 66* (John Mark Robinson, 1984)
- The Hunger* (Tony Scott, 1983)
- The Loveless* (Kathryn Bigelow, Monty Montgomery, 1982)
- Heaven's Gate* (Michael Cimino, 1980)

#### GIDOLARI LANETAN / AS A SCREENWRITER / COMO GUIONISTA

- Before It Had a Name* (Giada Colagrande, 2005)

#### EKOIZLE LANETAN / AS A PRODUCER / COMO PRODUCTOR

- New Rose Hotel* (Abel Ferrara, 1998) (ekoizlekidea / co-producer / coproducer)

En la ceremonia de la entrega del Premio Donostia se proyectará un vídeo que recoge la historia de estos galardones, realizado por Carlos Rodríguez para TCM. Donostia Sarien entrega ekitaldian, sari hauen ibilbidea jasotzen duen bideo bat emango da, TCM-entzat Carlos Rodríguezek egina. A video made by Carlos Rodríguez for TCM will be screened at the Donostia Award Ceremony that tells the story of these awards.



1. Escena playera en la sesión de fotos de la actriz Julie Depardieu, hija de Gérard Depardieu, que acude en representación de la ópera prima *Sauf le respect que je vous dois*. Pablo SÁNCHEZ
2. Chus Gutiérrez, que presenta *Calentito* en la sección Made in Spain, firma autógrafos a los fans. EII GOROSTEGI
3. Txarteldegietan jo ta ke lanean ari dira egunotan, baina asteburua hurreratzean sua dárre benetan. EII GOROSTEGI
4. El Jurado de Nuevos Directores posa al completo en la tradicional foto de familia, durante un intermedio de su labor. Rubén PLAZA
5. Hau ez da barazkijaleen bilera bat, *Wallace & Gromit: barazkien madarikazioa* filmeko proiektioaren aurreko uneak baizik. Rubén PLAZA

## CONSTRUCCIONES DE CINE



Nada como iberia.com para conocer mundo.



La manera más rápida, cómoda y sencilla de conocer el mundo es a través de **iberia.com**. Reserva tu vuelo, compra tu billete al mejor precio y mantente informado en tiempo real de todas las ofertas, productos y servicios novedosos que tenemos para ofrecerte.

[www.iberia.com](http://www.iberia.com)



ICTURE

STAF

**tve**

3

**CONTAMOS CON EL CINE**

**PATROCINADOR OFICIAL - BABESLE OFIZIALA**

**53° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN**

**53. DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA**